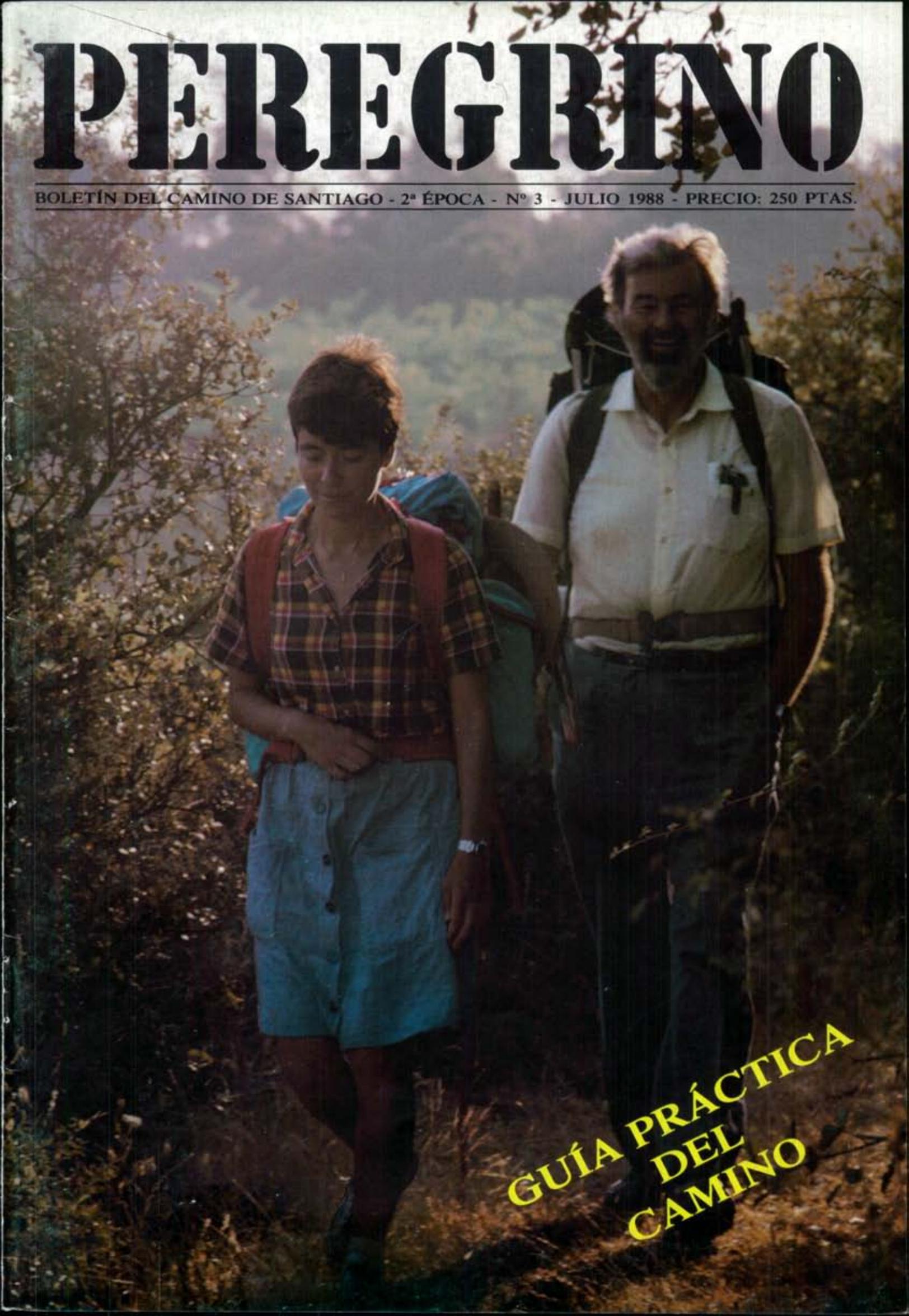


PEREGRINO

BOLETÍN DEL CAMINO DE SANTIAGO - 2ª ÉPOCA - Nº 3 - JULIO 1988 - PRECIO: 250 PTAS.



GUÍA PRÁCTICA
DEL
CAMINO

PEREGRINO



BOLETIN
DEL CAMINO
DE SANTIAGO

EDITA ASOCIACION
RIOJANA DE AMIGOS DEL
CAMINO DE SANTIAGO

DIRECTOR
José Ignacio Díaz

SUBDIRECTOR
José Ramón González

REDACCION
Luis Cereceda
Fernando Barrio
César Alonso

SECRETARIA REDACCION
M^a Pilar Iñiguez

CORRESPONSALES
Galicia:
Juan Carlos Fernández
Bierzo:
Alberto Morán
León:

Juan Luis Puente
Burgos:
Braulio Valdivielso
Estella:
Francisco Beruete
Navarra:
Fernando Videgain

Palencia:
Alberto Ruiz
Madrid:
José Cimadevila
Alemania:
Herbet Simon

Países Bajos:
Gerrit Van Lent
Francia:
J.P. Laulon

REDACCION
Y ADMINISTRACION
Apartado de Correos 60
26250 Sto. Domingo
de la Calzada
La Rioja, España
Tfno.: (941) 350134

IMPRESION:
Gráficas Ochoa, S.A.
Dres. Castroviejo, 19
Logroño
Dep. Legal: LO-427-1987

PEREGRINO. BOLETIN
DEL CAMINO DE
SANTIAGO es el órgano de
difusión propio de las Aso-
ciaciones españolas de
Amigos del Camino de San-
tiago.

Sumario

EDITORIAL

Obras son amores 3

ASOCIACIONES

Presentación de la Asociación de Guipuzcoa 4
Semana Jacobea en Pamplona 4
Asociación Belga Francófona 5
París: Decana de las Asociaciones Europeas 5

NOTICIAS

6

AL BORDE DEL CAMINO

Ultreira 8
Impresiones del Camino 9
Sur le Chemin de Saint Jacques 9

HISTORIA

Santos que emergen del barro 10

GUIA PRACTICA DEL CAMINO

12

COLABORACIONES

Santiago y la libertad 16
Sangüesa Camino de Santiago (y 2) 18

CORREO DEL LECTOR

19

LIBROS

20

ICONOGRAFIA

Ntra. Sra. la Real del Puy 22

PUEBLO A PUEBLO

AZOFRA. Mirando a Compostela desde La Rioja .. 23



Al borde del Camino.



Guía practica.



*Colaboración Santiago
y la libertad.*

SUSCRIPCIONES A PEREGRINO

Si desea suscribirse a PEREGRINO envíenos sus datos personales a:

Revista Peregrino.

Aptdo. 60,

26250-Sto. Domingo de la Calzada (La Rioja)

o bien telefónicamente (941-350134), indicándonos la forma de pago que desea (giro postal, talón bancario, contrareembolso o domiciliación bancaria o ingreso en la cuenta 10-54032608-8 de CAJARIOJA).

El precio de la suscripción anual para 6 números es de 1.200 ptas. para España y de 1.500 para el extranjero.



OBRAS SON AMORES

Miles de peregrinos, a pie, a caballo o en bicicleta recorren este camino nuestro de la «Ruta Jacobea», pisando los lindes de la tierra, las cañadas reales o los nuevos caminos de concentración, con tal de no pasar por las carreteras. Esta elección de vía, del suelo que se pisa, responde también a una condición intelectual, religiosa y humana. El peregrino pisa la tierra, el turista alquitrán o asfalto.

Más de uno de esos miles de campesinos que ilustran el paisaje, se pregunta si será moda o capricho la manía de andar por cunetas y rastros. Pero mientras cavilan sobre la respuesta, se apuntan con organismos, parroquias y asociaciones, a la revitalización del Camino. Con generosidad.

Sin ésta no sería posible el amplio plan que se tiene previsto, sobre todo para hacer posible una red de nuevos albergues para peregrinos, que resulta imprescindible. Una paulatina desaparición y las desamortizaciones ejercidas sobre lo que fueron históricos hospitales medievales, hace urgente restaurar edificios religiosos y civiles para recuperar su esplendor, arrancarles de la ruina y del olvido y restituir una de las funciones por las que siempre se distinguió esta tierra: la hospitalidad.

Es necesario reencontrarse con la historia, descifrar y mostrar todas sus huellas que han quedado grabadas en la piedra. En esta tarea de rehabilitación se incluye la de señalar e identificar, para uso peregrino, los viejos caminos por los que transitó la fe de las gentes y la cultura de Europa y devolverles su carácter y su función viandante, en la enorme red que compone la ruta jacobea.

Por encima de explicables sentimentalismos; por encima, incluso, de justificables reivindicaciones históricas que nos llevan a afirmar que el Camino de Santiago es un milagro, hay que obrar y decidir con los pies bien asentados en la tierra. Esta empresa es de tal envergadura que los esfuerzos locales, limitados necesariamente a sus posibilidades,

son insuficientes. Y que, por lo tanto, no pueden escapar a la responsabilidad de esta magna obra cultural ni las arcas del Estado ni los presupuestos autonómicos y provinciales.

Podríamos hablar de generosidad y, sin duda, a ella apelamos también. Pero, hablando en plata, preferimos hablar de responsabilidades, obligaciones, planes e iniciativas racionales y coherentes.

Durante mucho tiempo, y además innecesariamente, muchos de los pueblos por donde discurre el camino, están castigados no solo al deterioro de sus obras de arte que, a la postre, cuando se sufren otras penalidades más inmediatas terminan por importar poco, sino por el paro, las malas cosechas, la emigración obligada, la soledad. Estos pueblos, a la vera de una de las rutas más interesantes del mundo, ven hoy como un proyecto, real, posible y vivificador la revitalización del Camino de Santiago.

A las expectativas que nos hacen albergar las voces oficiales estamos atentos.

Atentos también a la generosidad y la justicia que se le debe al camino y a los pueblos por donde pasa.

Seamos generosos con nuestra colaboración, críticos en la denuncia de la desidia o el olvido, vigilantes pregoneros de la voz popular que reclama lo que hemos escuchado a tantos viejos que conocimos en el deambular de la ruta:

«Obras son amores, que no las buenas razones». ■



PRESENTACIÓN DE LA ASOCIACIÓN DE GUIPÚZCOA

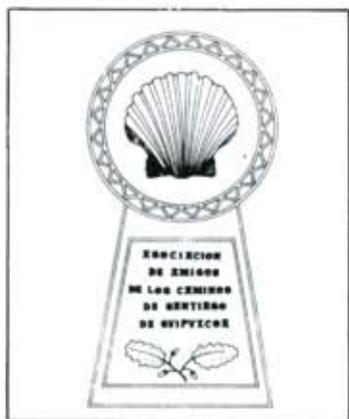
El pasado mes de Abril, durante los días 19, 20 y 21, se hizo la presentación de la «Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Guipuzcoa» (Guipuzkoako Santiago - Bide Lagunen Elkarte). Los actos corrieron a cargo de un grupo de entusiastas que ya días antes trabajaron duro para hacer una presentación digna de la Asociación.

El día 15 convocaron una rueda de prensa en la que se dió a conocer de una manera más amplia el programa de actos que se iba a realizar como presentación de la Asociación, la cual fue publicada en el periódico el Diario Vasco. El día 18 tuvieron tres entrevistas en Radio Popular, Radio San Sebastián y Radiocadena. El día 19 comenzaron las conferencias en el Salón de Actos de la Caja de Guipúzcoa, abriendo este ciclo D. Luis Miguel Martínez Otero con la ponencia titulada «El Camino de Santiago, una peregrinación

hacia Occidente». Este mismo día se inauguraba una exposición con abundantísima bibliografía, mapas del Camino, fotografías y ropajes del peregrino. El día 20 tuvo lugar otra conferencia sobre el Románico como arte de la peregrinación cuyos conferenciantes fueron D. Juan Pedro Morín Bentejac y D. Jaime Cobreros Aguirre. Y ya el día 21 cerraba este ciclo de conferencias la que dieron D. Juan San Martín Ortiz de Zárate y D. Luis Pedro Peña Santiago sobre «Los Caminos de Guipúzcoa». También se organizó una mesa redonda sobre las diversas «Experiencias de Peregrinos».

Esta Asociación de «Amigos de los Caminos de Santiago de Guipúzcoa» nace con el fin de agrupar a los numerosos guipuzcoanos que un día emprendieron la Peregrinación o que piensan realizarla y a los que de alguna manera consideran los Caminos de Santiago como un bien a conservar y potenciar. La Asociación es consciente de que en este momento comienza su propio camino y del recorrido que tiene por delante. También pretende revitalizar esos otros caminos paralelos a él como el de la cornisa cántabra, a cuyos puertos, por otra parte, arribaban peregrinos británicos e irlandeses. En Guipúzcoa al menos, coexistieron dos de estas importantes vías secundarias: la de la costa y la del interior que alcanzaba la meseta castellana por San Adrián. ■

F. IMAZ



BREVES

■ LA ASOCIACIÓN de «Amigos del Camino de Santiago de Sahagún» constituida recientemente, pretende desarrollar una intensa labor de mentalización y recuperación arqueológica, arquitectónica y cultural del viejo Camino de Santiago. Como presidente fue elegido el catedrático leonés D. Millán Bravo y el cargo de vicepresidente recayó en el empresario D. Julio Crespo. ■

■ LA ASOCIACIÓN de «Amigos del Camino de Santiago de León» cuyo funcionamiento venía siendo de un modo provisional

acogiendo y atendiendo a los peregrinos que pasaban por León, se ha constituido oficialmente. Su presidente es el prestigioso maestro D. Cristóbal Haffter y vicepresidente D. Antonio Viñayo, perfecto conocedor de la historia del Camino en León. ■

■ EL PASADO 3 de Marzo en el Hospital de San Marcos, Carobél Bermejo Torres bibliotecaria de la Escuela Universitaria de Empresariales, dió una conferencia cuyo tema era: «Camino de Santiago, primer itinerario cultural europeo». ■



SEMANA JACOBEEA EN PAMPLONA

Santiago no se gana en un día. Poco a poco, los Amigos del Camino en Navarra vamos quemando etapas. Y sin mirar atrás, ni tomar los logros por éxitos personales, olvidando lo hecho y mirando al por hacer, vamos tomando el pulso del Camino.

De nada serviría ser camineros de un camino de tierra y empedrados, de vados y de puentecillos entre sembraduras, sin el espíritu que anima los pasos caminantes. La Semana Jacobea sirvió para darle al Camino su estrado y su voz. No fuimos a cada conferencia a oír hablar del Camino, sino a que el Camino nos hablara de sí. Y lo mismo cuantos lo recorrieron, lo amaron y lo «hicieron». Que si no, se quedaría sin más en un camino que pasa sin llegar al alma ni a ninguna parte.

La tarde del 25 de abril nos la animó Pablo Arribas con sus pícaros. El 26 Angel Martín Duque nos habló de las Instituciones Hospitalarias. La actualidad del Camino la plasmó Elías Valiña y Jaime Cobreros disertó sobre su esoterismo y simbolismo; a la par que José Luis Herrera cantaba el viernes 29 su

hechura y andadura. Braulio Valdivielso cerró la Semana con una charla sobre san Juan de Ortega y su dedicación al Camino. El día 30 ya, sábado, se homenajeó a don Santos Beguristain y a Paco Beruete, terminando el ciclo con un concierto de música medieval en la iglesia de san Nicolás y una cena homenaje en el hotel Los Tres Reyes.

No fue todo sino una etapa más para seguir con el Camino a cuestas. Gracias a cuantos con nosotros estuvisteis. Y seanle dadas también al Gobierno de Navarra que hizo posible la aventura económica. ■

F. VIDEGAIN



ASOCIACIÓN BELGA FRANCOFONA



boration avec les associations jacquaires voisines et d'autres groupements locaux;

- la mise en valeur des édifices religieux (abbayes, églises, chapelles, potales) et leur contenu (autels, vitraux, statues, reliquaires), ainsi que les bâtiments ou lieux civils (hospices et hôpitaux, fontaines, granges, bois, lieux-dits, etc...).

L'association souhaite enfin aussi collaborer avec les associations jacquaires nationales et/ou régionales pour définir des positions communes et claires sur la vie actuelle des chemins et sur l'avenir des pèlerinages vers Compostelle.■



J. P. Renard. Secretario General de la Asociación.

En avril 1986, à l'instigation de Melle J. WARCOLLIER (secrétaire-chancelière de la Société des Amis de St. Jacques, en France) et du Père MONDELAERS, fut créé le pendant de l'association flamande pour la région francophone de Belgique; l'ASSOCIATION DES AMIS DE ST. JACQUES DE COMPOSTELLE était née.

Les buts et objectifs furent définis notamment par «l'étude des activités artistiques, littéraires, historiques, religieuses, sociales et culturelles qui ont vu le jour en Europe, et plus spécialement dans les régions francophones de Belgique, eu égard à la vénération et au culte de St. Jacques-le-Majeur, et à la continuation de la traditions en rapport avec les pèlerinages à Compostelle...».

L'association se veut au service des pèlerins et des personnes intéressées par le culte rendu à l'Apôtre; le secrétariat diffuse des renseignements aux candidats-pèlerins. Par la biais de sa revue trimestrielle «LE PECTEN» (Pecten maximus = non latin de la Coquille St. Jacques), l'association donne des informations sur les projets de pèlerinages, sur des études en cours, sur les activités des associations compostellanes à travers l'Europe. Le bulletin est ouvert aux membres et aux candidats-pèlerins pour la diffusion de leurs informations et/ou recherches.

L'association souhaite aussi promouvoir:

- la recherche, la préservation et le balisage des chemins et sentiers compostellans, en colla-

PARÍS: DECANA DE LAS ASOCIACIONES EUROPEAS



La Asociación de los Amigos de Santiago de Compostela de París fue creada en 1950 siendo sus fundadores Jean Babelon, Jeanne Viellard y Louis Bourdon. Es por tanto la decana de las Asociaciones Europeas y ha sido, en gran medida, la responsable del interés jacobeo que existe en la actualidad en toda Europa.

De cara al trabajo, la Asociación de París está dividida en dos secciones, por una parte la Asociación propiamente dicha que tiene como objetivos principales perpetuar la peregrinación compostelana a pie, en bicicleta o a caballo, facilitar consejos y guías prácticas a estos peregrinos y facilitar el contacto entre peregrinos que buscan acompañantes. Al mismo tiempo organiza conferencias, conciertos, exposiciones documentales, etc., con la ayuda de las Asociaciones regionales que se han creado después en Francia.

La otra sección de la Asociación está constituida por el Centro Europeo de Estudios Compostelanos. Su director, René de la Coste-Messelière coordina todo el trabajo de este centro que busca el estudio de los aspectos artísticos, literarios, históricos, religiosos y sociales que han sido consecuencia de la devoción a Santiago a través de

los grandes caminos recorridos por los peregrinos durante más de mil años. Grandes exposiciones han sido organizadas bajo los auspicios del Centro Europeo de estudios Compostelanos, no solo de carácter nacional, sino internacional. Al mismo tiempo han colaborado estrechamente con el Consejo de Europa para la proclamación oficial del Camino de Santiago como Primer Itinerario Cultural Europeo. La Secretaria General del Centro de Estudios es Jeannine Warcollier.

Durante estos casi 40 años de trabajo han publicado numerosos estudios de los que iremos dando información en próximas revistas.■

BREVES

■ **LA CONMEMORACIÓN** litúrgica del VIII Centenario del Pórtico de la Gloria se convirtió una vez más en una demostración viviente de fe. En la noche del Sábado Santo la otra del Maestro Mateo protagonizaba la Solemne Vigilia Pascual con la bendición del fuego y la proclamación de la luz ante varios centenares de fieles.■

■ **ENTRE LAS** muchas peregrinaciones y proyectos que la dirección de la revista recibe, hemos seleccionado como ejemplo el de Jean-Claude Benezet que junto con unos alumnos realizará la peregrinación a Santiago en el mes de Junio.■

■ **EL MUSEO** Douai y la Asociación regional de Amigos del Camino de Santiago del Norte de Francia, organizó el pasado mes

de Abril una exposición con documentos originales e importantes obras de arte muchas de las cuales eran expuestas por primera vez. Con este motivo organiza un encuentro para las asociaciones de la Comunidad Europea en Douai.■

■ **DENTRO DE** la conferencia anual de lenguas extranjeras que se celebró en la universidad de Kentucky el pasado mes de abril, tuvo lugar un seminario organizado por Edward F. Stanton antiguo peregrino jacobeo y profesor de lengua y literatura española de dicha universidad. Intervinieron William Melczer, Claudio Boquet y Ellen Okner Feinberg.■

■ **CON MOTIVO** del XL Aniversario de la Peregrinación Mundial de la Juventud de Acción Católica, la Asociación de Peregrinos

de la Iglesia se propone realizar un viaje en autocar durante el mes de Agosto por el Camino de Santiago.■

■ **COMO YA** anunciábamos en el número anterior, aquellas personas que quieran hacer el Camino y no estén dispuestas a hacerlo solos, nuestra revista se ofrece a facilitar esta labor de búsqueda, con otras personas de su misma situación.■

■ **EL GOBIERNO** Foral de Navarra es uno de los que más afán y entusiasmo está poniendo en el tema del Camino de Santiago, fruto de lo cual ha publicado un decreto por el que se delimita provisionalmente el Camino de Santiago y se establece su régimen de protección. En las páginas centrales editamos íntegro este decreto.■



«Uno de los campos de trabajo se localiza en S. Juan de Ortega».

Campos de trabajo en el Camino de Santiago

A lo largo de la geografía del Camino de Santiago se han organizado una serie de Campos de Trabajo para la revitalización del Camino y cuyos puntos de actuación detallamos a continuación:

En Estella (Navarra) el tipo de trabajo que se plantea es de albañilería y decoración de la Iglesia del Santo Sepulcro del siglo XII. En Viana (Navarra), se propone rehabilitar la Iglesia. En Canfranc (Aragón) limpieza y consolidación del Monasterio de la Trinidad del siglo XVI. En Carrión de los Condes (Castilla y León) limpieza y reparación del jardín en torno a una pequeña hospedería. En San Juan de Ortega (Burgos) enchado de la plaza y recuperación del Camino San Juan de Ortega - Villafranca Montes de Oca. En Sarria (Lugo) reconstrucción de los puentes de la Ruta Jacobea. En Navarrete (La Rioja) recuperación del Albergue de Peregrinos «Casa de las Monjas».

Todos estos campos de Trabajo están organizados por los servicios de Juventud de las distintas Comunidades Autónomas a las que cada punto de actuación pertenece. ■

J. L. BARRIO

Congreso en Bamberg

Del 29 de septiembre al 2 de Octubre tendrá lugar un Congreso Internacional organizado por la Asociación Alemana del Camino de Santiago en colaboración con el Consejo de Europa. Los actos tienen su sede en el castillo de Schney, cerca de Bamberg. El tema central del Congreso son las «Vías de los peregrinos Jacobeos». Intervienen los profesores alemanes Hellenbenz, Röckellein, de Mandach y Plötz. También intervendrán los profesores Moralejo y López Alsina de España; de la Coste-Messelière, de Francia; Arts, de Bélgica; Caucci von

Saucken, de Italia; van Herwaarden, de Holanda; y Krötzl de los países Escandinavos.

Además de las conferencias habrá otros actos como la colocación de una placa conmemorativa del Consejo de Europa en la iglesia de Santiago, una recepción en el Ayuntamiento de la ciudad, un concierto de música antigua y una Misa solemne en la iglesia de Los 14 Santos. Aunque el plazo de inscripción terminaba el 30 de Abril, tal vez quede alguna plaza para interesados de última hora. ■

Encuentro de ciudades y pueblos históricos

Los días 12, 13 y 14 de mayo se celebraron en Pamplona y Roncesvalles las jornadas de los «Encuentros de Ciudades y Pueblos históricos de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos», dedicadas esta vez al Camino santiagués.

Querría ante todo recalcar la ponencia de Arturo Soria Puig, autor del estudio territorial del Camino en Navarra. El camino al más allá físico, resaltó, acabó simbolizando al más allá metafísico y trascendente.

Atribuyó al Camino mucho de ascesis y de «encuentro doloroso, glorioso y siempre gratificante». Está llamada Navarra a enlazar con España los caminos del Pirineo.

Para trazar definitivamente los 220 kilómetros de Camino de Santiago en Navarra es preciso expropiar 15 kilómetros de secano, algo así como doce millones y medio de pesetas.

Con ocho más se dejaría viable la ruta, aparte las obras de restauración de puentes, calles, hospitales, fortificaciones, presas, molinos, iglesias, casas y calles, hospitales, fortificaciones, presas, molinos, iglesias, casas y palacios. Sin olvidar los cruces, que son santo y seña del Camino.

Queda su propuesta de traza abierta a sugerencias que hemos sido los primeros en presentar.

Las jornadas dejaron en claro el talante generoso de la Administración para con el Camino en un próximo futuro. Lo que agradecemos como Asociación que quiere seguir siendo la buena o mala conciencia de nuestros gobernantes. Según lo hagan. Que de todo puede ser que haya, como en botica. ■

F. VIDEGAIN

El camino del Norte

En un próximo número de PEREGRINO publicaremos un amplio informe sobre el antiguo Camino de Santiago que discurría a lo largo de la cornisa Cantábrica. A partir del siglo X este Camino perdió protagonismo debido a la importancia que fue adquiriendo el denominado «Camino Francés». Es importante iniciar un estudio serio de este viejo Camino a partir de los retos documentales y monumentales que perduran en la actualidad. En este sentido hemos recibido un interesante estudio de los «Amigos de la Ría del EO» en torno a la revitalización, en esta zona fronteriza entre Asturias y Galicia, de todo un espléndido pasado jacobeo de romeros y caminantes, que



«Imagen de Santiago de la Parroquia de Abres».

esperamos muy pronto vuelva a ser la estampa cotidiana del Camino del Norte. ■

Reunión del Consejo Coordinador en Valladolid

El Consejo de Coordinación del Camino de Santiago se reunió en Valladolid bajo la presidencia del consejero de Cultura y Bienestar Social de la Junta de Castilla y León, Javier León, para intensificar las actuaciones sobre esa vía de comunicación, declarada «itinerario cultural europeo».

Asistieron a la reunión los consejeros de Cultura de La Rioja y Castilla y León; los directores generales de Patrimonio Cultural de Aragón, Galicia y Navarra, en representación de los titulares de las respectivas consejerías, y 3 directores generales representantes de los distintos ministerios de la Administración Central con competencias sobre este asunto.

Sobre la catalogación de los elementos del Camino de Santiago en los que es preciso intervenir, en la reunión se acordó encomendar esta tarea al Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo (MOPU), en coordinación con las distintas comunidades autónomas con el fin de que se puedan plantear proyectos de actuación este mismo año.

También se acordó establecer, en el plazo de un mes, principios concretos de convenio entre las distintas comunidades autónomas y la Administración central.

Otro de los acuerdos adoptados consiste en el estudio, por parte de cada uno de las cinco comunidades autónomas, de medidas legales para proteger el Camino, complementarias a la normativa general existente sobre la materia.

También estudio el Consejo la petición formal de Asturias para incorporarse a este órgano, así como los deseos en este sentido expresados verbalmente por Cantabria, el País Vasco y Cataluña, en cuyos territorios existen ramales del Camino de Santiago.

En este sentido, el Consejo acordó que en primer lugar se consoliden las actuaciones sobre el trazado primitivo y una vez logrado este objetivo se acometa el secundario. ■

Apertura de la VI cátedra Galaico-Astur

La solidaridad y coordinación de esfuerzos de los vecinos de Soto de Luiña (Cudillero) en la reconstrucción de la Iglesia y del Hospital de Peregrinos, fue puesta de relieve por el escritor D. Angel Ardura Parrondo, en la conferencia de apertura de la VI Cátedra Galaico-Astur, pronunciada en el Centro Asturiano de Madrid.

Esta tarea, recientemente recompensada y estimulada por la concesión del Diploma de Honor de Europa Nostra, ha sido posible merced a la colaboración de todas las familias de Soto de Luiña, residan o no actualmente en dicha localidad.

Además de la reconstrucción material de los edificios, por iniciativa de la junta Parroquial, se ha clasificado y ordenado el archivo con documentos de más de cinco centurias, que custodian los propios vecinos de Soto de Luiña.

D. José Cimadevila Covelo pronunció unas palabras que sirvieron de introducción a la citada conferencia, agradeciendo la colaboración eficaz y entusiasta tanto al Centro Gallego de Madrid como al Centro Asturiano que en fraterno patrocinio organizaban ambas Entidades. ■



Miembros de la Comisión con el Arzobispo de Santiago.

Comisión interdiocesana del Camino de Santiago

El pasado 27 de Abril se constituyó en Santiago de Compostela la Comisión Interdiocesana del Camino de Santiago. El Sr. Arzobispo de Santiago presidió la reunión a la que asistieron representantes de las Diócesis de Jaca, Pamplona, Calahorra, Burgos, Palencia, Oviedo, León, Astorga, Lugo y Santiago. La Comisión acordó nombrar director a Jaime García Rodríguez y ubicar su sede en la ciudad del Apóstol.

Las tareas de esta Comisión se centran en todo lo referente a la atención espiritual y material de los peregrinos a todo lo largo del Camino de Santiago. En este sentido se acordó elaborar una serie de materiales que ayude a la reflexión cristiana del peregrino y a la labor pastoral de los sacerdotes con los peregrinos, labor que si en la mayoría de los casos es ejemplar, tanto en el aspecto espiritual como en la atención material, en otros deja mucho que desear.

También se informó en la reunión del deseo de los Obispos del Camino de publicar una carta pastoral conjunta, que posiblemente se presentará en Santiago coincidiendo con la fiesta del Apóstol, que reuna la reflexión cristiana acerca del Camino tanto en su historia como en su realidad actual.

Otro aspecto destacado de la reunión fue el anuncio de la visita del Papa Juan Pablo II a Compostela en agosto del año 1989. Este viaje tiene por objeto celebrar un encuentro con los jóvenes de toda Europa y marcara sin duda un hito importante en el desarrollo actual de la peregrinación jacobea. En este sentido ya se están poniendo en marcha iniciativas de cara a la acogida de los jóvenes a lo largo del Camino y de promover la colaboración con entidades religiosas y asociaciones del Camino del resto de Europa. ■

J.I. DIAZ

AL BORDE DEL CAMINO

ULTREIA

«Allí van innumerables gentes de todas las naciones...
pobres, ricos, criminales, caballeros,
ciegos, nobles...
todo el mundo va allí aclamando
E-ULTR-EIA, E-SUS-EIA.

(Liber Sancti Jacobi)





IMPRESIONES DEL CAMINO

Desde joven siempre he sido un gran «senderista», siempre me ha gustado andar grandes distancias en recorridos diarios relativamente breves. La peregrinación me parece una forma ideal de viajar a pie. El caminante vuelve a ser el símbolo, el prototipo del sencillito cristiano caminando hacia su destino eterno; partir, dejarlo todo, convertirse andando, en un «hombre nuevo». Es, en realidad, un tipo de «oración activa».

Un amigo mayor que yo hizo el Camino de los años 50. Entonces me parecía una cosa formidable, pero no lo logré hacerlo por falta de tiempo. Por fin el año pasado, tras una breve experiencia formidable entre Le Puy y Conques, hice todo el Camino en España.

Tanto en el sentido espiritual como físico, ha sido para mí una experiencia única que se puede desglosar en estos aspectos:

LOS MONUMENTOS. El Camino es un desfile interminable de románico en su estética sencilla y altamente espiritual.

LOS PAISAJES. El paso del Pirineo, Roncesvalles con sus impresionantes robledales, la meseta de Castilla (¡grandiosa!), el Camino entre Sahagún y Mansilla (por su soledad) y Galicia (sobre todo el paso de Triacastela a Sarria).

LOS ENCUENTROS. Con otros peregrinos, algunos nos acompañaron varios días. Con la gente de los pueblos, en general muy simpáticos y hospitalarios. Buena acogida recibimos en Lorca, en una caseta cerca de Barga, en Sto. Domingo de la Calzada, en «El Chocolatero» en Castildegado, en el «León» de

Villamayor del Río, en el Mesón de Pablo en Villasirga, en la aldea de La Fava donde llegamos muertos de sed y nos ofrecieron leche. Con los promotores del Camino y con algunos responsables de refugios como en Sto. Domingo, en Carrión de los Condes (el cura de Sta. María es persona simpatísima y nos ofreció un poema que hizo sobre el Camino entre Carrión y Sahagún), en Castrojeriz, en los Hermanos Holandese de Astorga, en S. Juan de Ortega (¡qué cura más majol, nos preparó personalmente la cena), la pequeña Agata en Villafranca de El Bierzo (fresca, espontánea e inteligente).

LOS MOMENTOS DE EMOCIÓN INTENSA. El «Salve Regina» en Roncesvalles, la separación de una pareja alemana de los que nos hicimos muy amigos, la puesta de sol en la llanura entre Sahagún y Mansilla, la llegada a la Cruz de Ferro y, ¡por fin! en el Pórtico de la Gloria. Son cosas muy personales, pero tan cargadas de sentido en la experiencia individual.

También hubo pequeñas experiencias desagradables como discusiones inevitables entre personas que conviven muchos días, la poca gentileza en algunos pueblos, los grandes calores de mitad de agosto... En total poca cosa.

Espero que todos los que se preocupan del Camino tengan mucho éxito en sus esfuerzos para hacer del Camino una cosa «grande», a la vez que auténtica y profundamente religiosa. ¡ULTREIA!■

JOSE BERCKMANS

SUR LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES

Il y a neuf jours que je marche sur «el Camino»; malgré les douleurs musculaires nombreuses, malgré la pluie qui me «glaça», le soleil qui me brûla, les indications qui me perdirent, je suis heureuse de faire ce chemin et j'irai jusqu'au bout avec courage et foi. Il semble que mon ange veille sur moi, car dans les moments de grande fatigue un «bon Samaritain» entrait soudainement dans le cours de mon voyage, pour me reconforter.

Je me souviens de Roncesvalles où je fus accueillie d'une façon unique. Le «père» me porta mon sac, me fit un feu dans l'âtre, car le refuge était glacial, puis célébra une messe après une longue et difficile journée dans les Pyrénées.

Puis ce café au lait offert gentiment par le curé du village de Villatuerta, qui me donna un élan nouveau pour terminer l'étape à Estella. Ce reconfort, cet encouragement peut venir d'un simple et chaleureux sourire, d'un vieux vigneron qui travaillant au champ, s'arrête pour vous parler.

Les difficultés, la fatigue sont effacées par tous ces moments

inoubliables; elles le sont aussi quand vous entrez dans une petite église toute silencieuse que vous accueille dans sa paix et où vous pouvez vous recueillir et lire un passage de l'évangile avant de reprendre la route.

Et puis, faire «el Camino» c'est reprendre le rythme du pas de l'homme, c'est réapprendre son propre rythme. C'est aussi je crois, vivre, par ce rythme, une plus grande communication avec la nature. Car marcher nous donne le temps de sentir, de voir, de penser, de réfléchir.

C'était au temps du Moyen-Âge le rythme des pèlerins. Faire les chemins de Saint-Jacques c'est beaucoup retrouver toute cette croyance, cette religiosité qui vivaient au cœur des gens de l'époque et que le XX^e siècle a oublié.

C'est le chemin du renouveau spirituel, d'une recherche intérieure intense qui nous donne la certitude d'appartenir non seulement comme «homme» à la «terre», mais aussi comme «Âme» à «l'Univers».■

CELINE NORMAND. (Quebec)



SANTOS QUE EMERGEN DEL BARRO

Todos hemos oído hablar de la lucha secular que el pueblo holandés mantiene con el mar en busca de ampliar la tierra en la que viven. Fruto de este esfuerzo es la desecación de nuevos espacios que el mar había ganado hace siglos. Esta recuperación del terreno perdido ofrece oportunidades privilegiadas a los arqueólogos para estudiar la vida en estos lugares hace

En Middelburgo (Holanda) tuvo lugar una preciosa exposición de insignias de peregrino, encontradas en el subsuelo de poblaciones inundadas por el mar en el siglo XVI. De ahí que aparezca en el catálogo el título original «Santos extraídos del barro»⁽¹⁾.

Se trataba de una selección de los cientos de insignias medievales, generalmente aleaciones de estaño y de plomo, halladas últimamente en Zelanda. Esta región de los Países Bajos está situada en la desembocadura del Escalda y del Mosa, es decir entre los puertos de Amberes y de Rotterdam. La colección contenía un buen número (27) de insignias

procedentes de Santiago de Compostela, que era la meta final de peregrinaciones tanto impuestas como voluntarias, siendo uno de los puntos de partida la ciudad de Zierikzee.

Zelanda (Zeeland) quiere decir «tierra de mar», y con razón porque esta provincia está compuesta de islas, unidas en la actualidad por puentes y diques. En tiempos pasados fue una auténtica zona de transición entre tierra y mar, y aún en nuestros días surgen y submergen, según las mareas, llanuras pantanosas que atraen a arqueólogos en búsqueda de vestigios del pasado.

siglos. Fruto de estos estudios arqueológicos es la exposición a la que alude este artículo y que ha sacado a la luz numerosas insignias jacobeanas que son testigos privilegiados de la importancia que la peregrinación a Santiago tuvo desde hace siglos en los Países Bajos.



«Detalle de un grabado de Santiago Apóstol del año 1515».

Nieuwlande

Entre las poblaciones desaparecidas cabe mencionar la aldea de Nieuwlande, que se hundió el 5 de noviembre de 1530. En este lugar fueron halladas más de 600 insignias, procedentes de 44 santuarios identificados, desde St. Andrews en Escocia a Santiago en Galicia. Este sorprendente número de insignias constituía la base principal del estudio científico que fue realizado, habiéndose seleccionado 114 insignias para la exposición propiamente dicha.

Basándose en el número de cimientos encontrados en Nieuwlande, y calculando cinco vecinos por hogar, los investigadores estiman en 300 el número máximo de habitantes a lo largo

de seis a siete generaciones. Estos zelandeses traían a su casa los recuerdos de las peregrinaciones que hacían entre ± 1375 y 1530. Curiosamente, todo indica que tiraban estos recuerdos al cabo de algún tiempo, habiéndose recuperado los objetos en la basura medieval que constituye parte del subsuelo.

Peregrinaciones judiciales

Gracias al estudio efectuado por VAN HERWAARDEN⁽²⁾ sobre unos 600 expedientes judiciales de la Edad Media, los investigadores han podido profundizar el



«Concha Jacobea con perforaciones para ser colgada».

principalmente a determinados santuarios situados en Alemania (Colonia; Einsiedeln, Wilsnack), a Roma, a Geraardsbergen en Flandes y finalmente a Santiago en Galicia.

Geraardsbergen (Grammont en francés) debía su gran fama a las reliquias de San Adriano, veneradas en aquella ciudad desde que su abadía benedictina las adquirió en el siglo XII. El santuario fue visitado por reyes y duques en el siglo XV, y, posteriormente, por los gobernadores españoles de los Países Bajos. El santuario de Geraardsbergen era el más frecuentado, aunque ocupe un lugar relativamente modesto en esta lista de las peregrinaciones judiciales. Esto se debe probablemente a que la proximidad del lugar no permitía expiar debidamente los delitos graves y, sobre todo, alejar a dichos delincuentes por un período suficientemente largo.

En cuanto a las peregrinaciones tradicionales de tipo religioso, éstas presentaban un cuadro más equilibrado dentro de los 44 destinos identificados, aunque también en esta categoría se destacaban Roma y Santiago de Compostela. A lo largo del Camino de Santiago los neerlandeses coleccionaban insignias de Rocamador, Saintes, Noblat, Oviedo (Cristo Salvador), etc.

Historia común

El «Camino Español» estuvo siempre muy frecuentado por peregrinos y... soldados. En aquel siglo XVI, los peregrinos bajaban de Flandes a España para visitar la tumba del Apóstol,

conocimiento de las peregrinaciones penales, aplicado al caso de Nieuwlande. Este tipo de peregrinación, tan característica de los Países Bajos, surgió en el siglo XIII. Sus objetivos eran: castigar al condenado, desterrar al mismo durante algún tiempo, así como salvar el alma de la víctima. La sentencia del juez determinaba tanto el destino del viaje (Colonia, Roma, Santiago...) como el plazo de destierro («x» años).

Ahora bien: resulta que los condenados de HNieuwlande hacían su peregrinación penal



•Representación de la zona de Zelanda en un mapa del siglo XVI.



•Insignia jacobea encontrada en Nieuwlande.

mientras que desde España subían los soldados para servir al Rey su Señor en Flandes, invocando al propio Santiago en el combate. Así tomó el famoso e intrépido Mondragón la ciudad zelandesa de Zierikzee, que se creía segura por el agua que la rodeaba. Consta en una crónica de la época⁽³⁾ que Mondragón y los suyos atravesaron el agua andando y nadando, hazaña que no habían imaginado los defensores de Zierikzee, que se vieron sorprendidos de noche.

Quien visite este lugar encantador encontrará, frente al Hotel Mondragón, una placa conmemorativa en honor de este gran soldado español. El Coronel Cristóbal de Mondragón sirvió treinta años en los Países Bajos, habiendo participado en la toma de Maastricht (1579) y de Amberes (1585), así como en la liberación de Groenlo en 1595, un año antes de morir en Amberes, a los 92 (noventa y dos) años de edad⁽⁴⁾.

NOTAS

(1) HEILIGEN UIT DE MODDER (Santos extraídos del barro). Van Heeringen R.M., Koldewij A.M., Gaalman A.A.G., Zutphen, De Walburg Pers, 1987.

(2) OPGELEGDE BEDEVAARTEN (Peregrinaciones impuestas). Van Herwaarden J., Assen/Amsterdam, 1978.

(3) CARNERO, Historia de la Gue-

rras Civiles en los Estados de Flandes, lib. III, cap. IX-XI.

(4) Me permito pedir a los amigos españoles cualquier información para encontrar las siguientes publicaciones: A. Salcedo Ruiz, «El Coronel Cristóbal de Mondragón: apuntes para su biografía» (Madrid 1905); A. Rumeu de Armas, «Nuevos datos para la biografía de don Francisco Verdugo...», Hispania X (1950), pp. 85-103. Muchas gracias. (Dirección: Poddegemstraat 13, 1850 GRIMBERGEN, Bélgica).

GERRIT VAN LENT

SAMENVATTING

Hier besproken is de tentoonstelling HEILIGEN UIT DE MODDER, die in 1987/1988 werde gehouden in resp. het Zeeuws Museum te Middelburg en het Museum voor Religieuze Kunt te Uden.

Daarbij werd een keuze van 114 pelgrimstekens getoond, afkomstig uit het Verdrongen Land van Zeeland, in het bijzonder het dorp Nieuwlande. Santiago de Compostela was in die verzameling goed vertegenwoordigd.

Ter gelegenheid van de tentoonstelling verscheen in de serie Clavis Kunsthistorische Monografieën «HEILIGEN UIT DE MODDER - In Zeeland gevonden pelgrimstekens», 152 blz., 17- afbeeldingen, uitgegeven door De Walburg Pers.



Guía para despistados

LO QUE HAY QUE LLEVAR

Un dato importante el decidir lo que debemos llevar es pensar que todo debe entrar en una mochila y, sobre todo, que hemos de cargarlo sobre los hombros. El concepto de lo imprescindible es muy distinto antes de empezar que cuando uno lleva varios días caminando. Es habitual cuando se lleva unos días de marcha enviar a casa un paquete con las cosas «imprescindibles» que han llegado a ser superfluas. Lo «imprescindible» cuando pesa es mucho menos imprescindible.

MOCHILA. Busca una amplia, cómoda y ligera; con bolsillos laterales y superiores que son muy útiles. Es bueno hacerse unas pequeñas almohadillas de espuma para aliviar el roce sobre los hombros. A esto también ayuda unir las hombreras de la mochila con una correa a la altura del pecho. Procura meter todo en la mochila de forma ordenada, es bueno meter todo en bolsas de plástico, ayuda a mantenerlo seco en caso de lluvia y facilita la tarea de buscar lo que necesitas.

CALZADO. Lo ideal son las botas que facilitan el paso por caminos con piedras y barro además de prevenir los esguinces. En carretera son más cómodas las zapatillas de deporte con buena suela. Puedes llevar las dos cosas o buscar unas botas muy flexibles y que pesen poco... tu mismo. En todo caso conviene llevar calcetín grueso y otro calcetín fino por dentro.

Lo «imprescindible», cuando pesa, es mucho menos imprescindible

SACO DE DORMIR. Es imprescindible. No es necesario que sea muy grueso y pesado, a menos que peregrines en invierno o pienses dormir al aire libre. No es bueno llevarlo col-



Un poncho ligero de plástico es ideal para la lluvia.

gado o colocado encima de la mochila, pues se moja y se pierde con facilidad (todo lo que se lleva fuera de la mochila se pierde con gran facilidad).

ROPA. Aunque el Camino no es un desfile de modelos conviene cuidar un poco la estética (no es necesario llevar esclavina y capa, pero el chandal es poco acorde con el Camino, por poner un ejemplo y sin ánimo de imponer nada). Conviene llevar ropa limpia para cambiarse al final de la jornada, así descansa mejor tu cuerpo... y el olfato de los demás. Aunque pesa poco no es necesario llevar mucha ropa, basta con un poco de detergente y agua cada día para llevar siempre ropa limpia... más o menos. En verano hay que tener cuidado con las camisetas y pantalones cortos los primeros días para no «tostarse» demasiado. Pantalón y camisa larga, sombrero e incluso pañuelo al cuello debe ser habitual de los primeros días en verano, luego... el sol te lo irá diciendo. Nunca hay que olvidar jersey y chubasquero ligero, y llevarlo a mano cuando haces una

parada a mitad de la jornada para visitar algún monumento, previene un enfriamiento y, sobre todo al visitar iglesias, te ayuda a vestir de forma correcta. Para la lluvia son buenos los ponchos ligeros de plástico que tapan incluso la mochila.

COMIDA. Siempre hay que llevar algo de comida encima y una cantimplora que debes llevar siempre llena. En lugares como S. Juan de Ortega y Rabanal hay que llevar de todo pues no hay tiendas para comprar, en los demás lugares no conviene cargar con muchas cosas sino que es mejor comprar sobre la marcha.

Un bastón ayuda a caminar y facilita el «trato» con los perros.

VARIOS. Un bastón ayuda a caminar y facilita el «trato» con los abundantes perros del Camino. Además de la Guía del Camino es bueno llevar algún libro que ayude a la reflexión (Evangelios u otro libro religioso, poesía, algo de historia y arte en el Camino...), pero no intentes llevarte toda tu biblioteca. Si te es posible no lleves mucho dinero encima, usa tarjetas de crédito, cheques de viaje o libretas de ahorro, todavía quedan salteadores en el Camino. Es bueno llevar a mano una libreta para tomar notas sobre la marcha y para llevar un diario de experiencias que luego te servirá para recordar.

Si necesitas que te envíen algo cuando estás de camino puedes usar alguna de las direcciones que facilitamos en esta guía para que te lo envíen, calcula el tiempo sabiendo que el correo no es que vaya andando... pero casi. ■

J.I. DIAZ

La lista de refugios que publicamos en esta guía es una actualización de la información que facilitó el Sr. Elías Valiña y otros. Los datos de diversas Asociaciones, no tenemos se publicarán más adelante. En el algerbue, lugar específicamente refugio, lugar para los peregrinos oficial. Cuando los conozcamos a continuación.

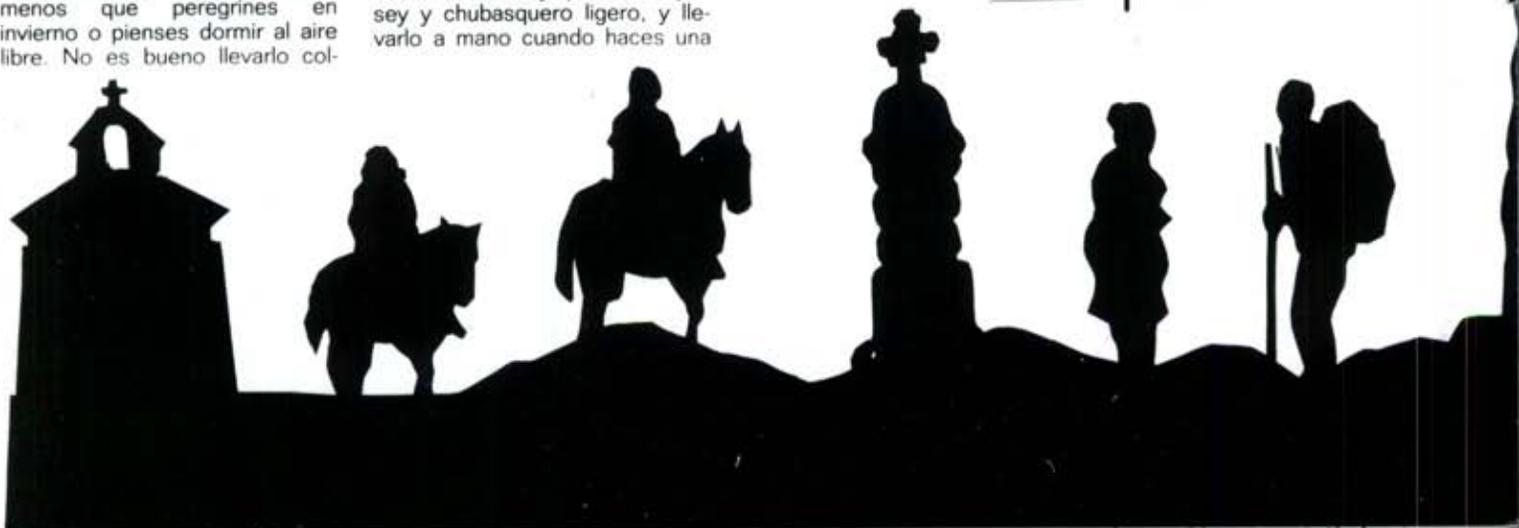
REFUGIOS

NAVARRA

RONCESVALLES: Albergue en la Colegiata con duchas y camas. Centro de información y entrega de credencial para los que inician el Camino.
ZUBIRI: Pequeño refugio del Ayuntamiento.
LARRASOANA: Refugio del Ayuntamiento.
ARRE: Pequeño refugio en el convento de la Trinidad.
VILLAVA: Lugar de acogida en el Círculo Carlista.
CIZUR MENOR: Refugio con ducha y camas que ofrece la familia Roncal. Es pequeño.
PUNTE LA REINA: Los padres Reparadores acogen cuando tienen sitio.
ESTELLA: Refugio en el convento Mater Dei de Ayegui.
VIANA: Albergue pequeño con ducha y camas en la Parroquia.

LA RIOJA

LOGROÑO: No hay albergue oficial de peregrinos. Los mejores seguir hasta Navarrete.
NAVARRETE: Refugio con duchas y camas en el colegio de los padres Camilos.
NÁJERA: En Sta. María la Real dejan una habitación para dormir y agua para lavarse.
AZÓFRA: En la Parroquia ofrecen lugar para dormir sin agua.
STO. DOMINGO DE LA CALZADA: En el albergue están este verano de obras. La cofradía sigue acogiendo peregrinos. También hay un refugio disponible en la casa parroquial de Herías con duchas y pocas camas.
GRAÑÓN: Local para dormir sin agua en la Parroquia.



licamos quiere ser una actuali-
cilita la Guía del Peregrino de
nos han sido remitidos por las
os datos de Galicia y Huesca,
los datos se distingue entre
destinado a los peregrinos, y
s de modo habitual aunque no
ñadimos datos sobre su dota-

GIOS

Pequeño refugio en el Ayunta-
miento.
LEDIGOS: Local para dormir sin
agua, hablar con la Parroquia.

LEÓN

SAHAGÚN: No hay un lugar
seguro de acogida. Las Benedic-
tinas acogen algunas veces, tam-
bién el Ayuntamiento en algunos
casos...

BERCIANOS DEL REAL CAMI-
NO: Pequeño refugio en casa
Parroquial.



Una habitación del albergue de S. Juan de Ortega.

BURGOS

BELORADO: Refugio con ducha
y algunas camas en la Parroquia.

SAN JUAN DE ORTEGA: Alber-
gue on camas y duchas en el
Monasterio.

HORNILLOS DEL CAMINO: El
Ayuntamiento facilita local para
dormir, no tiene agua y suele
estar muy sucio.

HONTANAS: Pequeño refugio en
el Ayuntamiento.

CASTROJERIZ: Albergue con
camas y duchas, hablar con el
Ayuntamiento o Parroquia.

PALENCIA

BOBADILLA: Pequeño refugio.
FROMISTA: Refugio con ducha,
hablar con Ayuntamiento o Parro-
quia.

VILLALCAZAR DE SIRGA: Alber-
gue pequeño con camas y
duchas. Hablar con el Párroco o
con el Mesón de Pablo Payo.

CARRIÓN DE LOS CONDES:
Albergue con ducha y colchone-
tas en la iglesia de Sta. María del
Camino. También pequeño refu-
gio del Ayuntamiento.

CALZADILLA DE LA CUEZA:
EL BURGO RANERO: El Ayunta-
miento facilita un lugar para dor-
mir.

RELIEGOS: Pequeño refugio en
el Ayuntamiento.

MANSILLA DE LAS MULAS:
Refugio sencillo en el Ayunta-
miento.

LEÓN: Albergue con duchas en
S. Isidoro.

VIRGEN DEL CAMINO: Los
Dominicos del Santuario facilitan
un refugio.

HOSPITAL DEL ORBIGO: Alber-
gue para peregrinos con camas,
hablar con Ayuntamiento o Parro-
quia.

ASTORGA: Los Padres Holande-
ses facilitan buen alojamiento.

RABANAL DEL CAMINO: Refu-
gio sucio y sin agua que facilita la
Junta Vecinal.

MOLINASECA: Refugio en la
Parroquia.

PONFERRADA: Albergue con
duchas y algunas camas en la
Basílica de la Encina.

VILLAFRANCA DEL BIERZO: La
familia Jato ofrece un lugar para
dormir con agua.

VEGA DE VALCARCEL: Refugio
en la escuela, tiene agua, hablar
con Ayuntamiento.■

CREDENCIAL DEL PEREGRINO

El Carnet o credencial del Peregrino se entrega exclusiva-
mente a los que hacen el Camino andando o en bicicleta en las
cabeceras del Camino en España, Roncesvalles y Jaca, o a través
de las Asociaciones para los que inician el Camino en otros puntos.
En el Congreso de Jaca se determinó dar mayor seriedad al carnet
renovándolo en el sentido de las cartas de presentación antiguas
y como signo de fiabilidad de quien lo porta. Para esto se necesita
contar con la responsabilidad de quien lo porta y con mayor serie-
dad a la hora de otorgarlo. Es bueno, aunque no imprescindible,
presentar al solicitar el carnet un aval de la Parroquia de origen, del
Colegio en el que se estudia, del Ayuntamiento, etc. Con ello, al
tiempo que se renuevan las antiguas tradiciones, se da un margen
de seguridad a quien expide el carnet.■

Consejos Médicos

¡MÁS VALE PREVENIR...!

Cuando un peregrino se decide
a aventurarse por el Camino de
Santiago, es muy fácil que lleve
una mochila repleta de cosas
pero que en muchos casos nos
puedan resultar prescindibles.
Suele ocurrir que a las cosas que
menos importancia damos, en
ocasiones pueden ser vitales
como un botiquín en caso de
accidente o una buena prepara-
ción física en caso de etapas un
tanto duras. Pues bien, de esto
vamos a tratar en este artículo.

El «Mini-botiquín» que deberí-
amos llevar para este tipo de mar-
cha podría constar de un desin-
fectante con iodo para las heri-
das, un rollo de esparadrapo de
tela ya que lo podríamos emplear
como prevención contra las
ampollas, unas compresas estér-
iles, un par de jeringas completas
desechables, etc. Con respecto
a los medicamentos que podrí-
amos incluir, algún tipo de laxante
contra los estreñimientos, un
spray antiinflamatorio para los
dolores musculares, algún antie-
tánico, cremas o pomadas para
las posibles quemaduras del sol
o mejor una crema de protección
solar que nos la aplicaríamos
antes de salir de factor 4 como
mínimo, también podríamos llevar

alguna pastilla depuradora de
agua por si la necesidad nos
exige beber agua en malas condi-
ciones. Pero ante todo conviene
llevar la cartilla de la Seguridad
Social para poder recurrir a un
centro hospitalario en caso de
necesidad.

Con respecto a las ampollas,
es mejor prevenirlas como antes
aludía, poniendo esparadrapo en
las zonas propensas a salir, o si
hay que curarlas mi teoría es la
del vaciado de la ampolla con una
aguja y un hilo estériles dejando
el hilo dentro.

La alimentación conviene que
sea lo más equilibrada posible,
rica en todo tipo de vitaminas,
proteínas, grasas y sobre todo en
glucosa ya que el ejercicio diario
consume bastante. Es aconseja-
ble mientras se está caminando,
hacer varias comidas rápidas a
base de azúcares, chocolate, fru-
tos secos y fruta. La comida
fuerte del día la haríamos al final
de la jornada. En definitiva como
dice el título, más vale practicar
la medicina de prevención que
tener que sufrir las consecuen-
cias.■

J. L. BARRIO



Consejos para ciclistas

CABALGANDO SOBRE PEDALES

CAMINO DE SANTIAGO

En principio has de hacer coincidir EL CAMINO con la carretera. La bicicleta así lo exige. Prescindiendo de medios extraordinarios como el ir haciendo ciclo-cross.

DISTANCIA

Hay que calcular los kilómetros desde el punto de partida. Se calcula la distancia de ida, pues la vuelta puede ser en tren. La bicicleta viaja gratis como equipaje.

DURACIÓN

Recomendaría un recorrido diario de 100 km. Hay que hacer la peregrinación con la suficiente calma como para tener tiempo de visitar los santuarios y puntos claves de la ruta.

PREPARACIÓN

a) **Física.** Si no eres un asiduo practicante del ciclismo, al tener que enfrentarte cada día con ciento y pico kilómetros, tienes que tomarte muy en serio la preparación física.

Los pasos a seguir podían ser:

1. **Visita a un médico especialista** que a la vista del esfuerzo prolongado que intentas realizar te haga un chequeo y te de los oportunos consejos.

2. **Trázate un plan de entrenamientos** que comience con pocos kilómetros aumentándolos progresivamente. Verás, si eres constante, cómo tú mismo te extrañarás de tus propios progresos. Estos entrenamientos comenzarán, como mínimo, dos o tres meses antes de la peregrinación.

En este punto y saliendo al paso de quienes piensan que lo que estoy proponiendo es muy difícil, voy a decir que el año pasado hice la peregrinación, que tengo 59 años, que nunca había tenido bicicleta hasta ocho meses antes de la peregrinación, que me la compré con ese fin y que fueron unos días de gozo tal, que me empujan a animar a todo el mundo. Mira si esto es así que este año del 1 al 9 de Julio estamos preparando la peregrinación a Santiago desde Lourdes por ser Año Mariano (1.000 kilómetros).



3. Completa tu preparación física con **gimnasia** diaria para dar elasticidad a los músculos de las piernas, espalda y cuello.

b) **Mecánica.** Que te vea la bicicleta un buen mecánico y déjate aconsejar por él sobre las mejoras de efectividad de tu máquina. No te estoy hablando de lujos de marcas, pero es importante, por ejemplo, que las partes móviles de la bicicleta sean de garantía y dispongas de una racional combinación de platos y piñones para que tengas desarrollos cómodos que se adapten a tus fuerzas.

EQUIPAJE

Uno o dos peregrinos. Por supuesto que hay que olvidarse de la capa y el sombrero de peregrino. Tienes que vestir ropa ajustada que haga la menor resistencia al aire y que no tenga nada flotante con el consiguiente peligro de enredarse en las partes móviles de la bicicleta y con la mejor de las suertes ver el suelo demasiado cerca. Usa la vestimenta del ciclista: camiseta y pantalón corto con mullido en la zona en contacto con el sillín. Elige camisetas de colores muy vivos para hacerte ver de los demás vehículos en carretera.

Un saco de dormir y un chandal para las visitas a monumentos y paseo por los lugares de destino completarán tu equipaje.

El chandal, repuesto del traje de ciclista y tus cosas de aseo personal mételo repartido en dos pequeñas alforjas sobre cualquiera de las dos ruedas. El llevar mochilas al hombro supone peligro de inestabilidad.

CONSEJOS FINALES:

- Sé cumplidor exacto del Código de Circulación.

- Ten mucho cuidado con los baches del arcén.

- Llena el termo siempre con agua mineral, desconfía de los manantiales que encuentras.

- Lleva alguna herramienta con la que salgas del apuro en carretera. En los fines de etapa encontrarás mecánicos.

- El más fuerte que camine el último.

y cuando en esa cuesta o ese puerto parezca que no puedes ya más, aprieta los dientes, miran hacia Santiago y lanza un **ULTREYA!**■

J. C. RODRIGUEZ

EL PLAN DE CADA DÍA

La mayoría de los peregrinos hacen el Camino en verano aprovechando que es entonces cuando casi todos tienen las vacaciones. En este tiempo el gran problema es el sol, sobre todo en Castilla. Si puedes elegir otras fechas el mejor tiempo es en mayo o junio, el paisaje es más bonito y no hay tanto problema de calor. Si tienes que hacerlo en verano no es conveniente buscar llegar a Santiago coincidiendo con la fiesta del Apóstol el 25 de julio. Hay muchos que piensan lo mismo y es difícil encontrar sitio para dormir en los refugios.

En verano lo mejor es madrugar y hacer todo el trayecto antes de mediodía. Así evitas las horas de fuerte calor y tienes tiempo para visitar monumentos, escribir, descansar, etc. Si haces cada día más kilómetros, puedes hacer una parada larga a mediodía y concluir el trayecto por la tarde cuando hace menos calor.

Finalmente procura tratar con respeto y amabilidad a la gente que encuentres en el Camino. No menosprecies a la gente sencilla del campo pensando que son unos «ignorantes» que siempre deben estar a tu servicio. Son personas normales que suelen tratar bien a los peregrinos porque los que han pasado antes que tú a ellos han tratado a ellos. Si ves algún problema o deficiencia que se pueda evitar ponlo en conocimiento de las Asociaciones. Cuando camines por carretera no olvides que eres la parte más débil, que es más fácil que te veas el peligro y que los automóviles no tienen muy en cuenta a un «simple» peatón.

Y no te desanimes aunque tengas problemas, estos forman parte del Camino y muchos antes que tu los han superado. **ULTREIA!**■



COMO PREPARAR LA PEREGRINACIÓN

La Peregrinación a Santiago suele ser algo que se tiene pensado desde mucho tiempo atrás y que en un momento determinado puede convertirse en realidad. En estas pequeñas notas queremos aportar algunos datos que pueden ayudar a realizar esos preparativos de última hora.

Ante todo es necesario mentalizarse de lo que se quiere hacer. Meterse en la historia del Camino, en su sentido tradicional que movía y mueve a miles de peregrinos. Sin esa mentalización espiritual será difícil que saquemos del Camino todo lo que nos puede dar.

También es importante la preparación física. Para hacer el Camino no hace falta ser un atleta, pero si conviene estar acostumbrado a andar o, al menos en los últimos días, realizar unas cuantas caminatas para que las piernas vayan haciéndose a la idea.

Hay que hacer un plan de etapas previo, aún sabiendo que luego se suele cambiar el plan según las necesidades del momento. Como orientación se puede decir que las etapas entre 25 y 30 km. son asequibles para cualquier persona. Los primeros días conviene programar recorridos más cortos hasta que el cuerpo se «acostumbre», cuando se lleva una semana de marcha se puede caminar más kilómetros con facilidad. Siempre es conveniente prever que se pueda tardar algún día más de lo previsto a causa de la lluvia, de encuentros inesperados, etc. Cuando uno tiene tiempo limitado no queda más remedio que adaptar el recorrido al tiempo del que dispone, pero no es buen programar más de 35 km. por día, la prisa es un mal compañero del Camino. Piensa que también se puede realizar el Camino en varios años, haciendo cada año las etapas que puedas, todo menos ir deprisa.

Como ayuda a la hora de caminar existen, sobre el Camino en España, tres guías principales (Cfr. las reseñas bibliográficas de PEREGRINO nº 0, pág. 23), escoge la que más te convenga. Sobre guías del Camino

en otros países te pueden dar información en las respectivas Asociaciones. Para llevarla a mano al caminar puedes usar un porta-mapas de plástico que se



DIRECCIONES DE INTERÉS

Direcciones de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago con el nombre de su presidente o secretario:

ESPAÑA:

Santiago de Compostela. Angel Rodríguez. C/La Rosa. 20-4º B. Santiago de Compostela 15701.

Lugo. Enrique Alvarez. Avda. La Coruña, 313-6º B. Lugo.

Ponferrada. Luis Bacariza. C/Calzada, 26. 24400 Ponferrada.

León. Carmen Rivera. C/La Rúa, 33-1º B. 24003 León.

Sahagún. Millán Bravo. Monasterio MM. Benedictinas. Sahagún.

Burgos. Pablo Arribas. Avda. General Yagüe, 6-7º C. 09004 Burgos.

Rioja. José Ignacio Díaz. Apartado de Correos 60. 26050 Santo Domingo de la Calzada.

Pamplona. Andrés Muñoz Garde. Sierra de Alaiz. 5-8º C. 31006 Pamplona.

Estella. Francisco Beruete. García el Restaurador, 6-7º. 31200 Estella.

Jaca. Francisco Orós. Casa de Cultural. C/Levantes. 22700 Jaca.

Jaca. Asociación «Icha». C/Bellido, 17. 22700 Jaca.

Madrid. José Cimadevila. San Amaro, 1. 28020 Madrid.

Valencia. Juan F. Lezcano. Arzob. Fabián y Fuero 24-1º. 46009 Valencia.

San Sebastián. Fernando Imaz.

Doctor Camino. 5-6º. 20004 San Sebastián.

Zaragoza. Alejandro Uli Ballaz. Paseo Cuellar, 10. 50006 Zaragoza.

Palencia. Carmen Montes. Plaza San Telmo. 34440 Fromista.

FRANCIA:

París: Jeannine Warcollier. 87, rue Vieille du Temple 75003 París.

Aquitania: Odile Lutard 16 Clos des Obiers 33170 Gradignan-Malartic.

BELGICA:

Flamenca: J.M. Mondelaers Sint-Andriesabdij-Zevenkerken 8200 Brugge 2.

Walona: J.P. Renard Rue de Goddiarch 5. 6320 Villers la Ville.

ALEMANIA:

Aquisgram: H.K. Bahnen WilhelmsstraBe 50-52 5100 Aachen.

Dusseldorf: H. Wipper Ziegeleiweg 89. D-4000 Dusseldorf 13.

HOLANDA: K. Dirksen Verpoortstraat 4 6992 BN Doesburg.

INGLATERRA: Pat Quaipe 57 Leopold Road N. 2 8BG London.

ITALIA: P. Caucci Via del Verzaro 49, Perugia.

SUIZA: G. Puiz rue du Mici 22, CH-1248 Hermance.

Teléfonos de Embajadas europeas en Madrid:

Francia: 2625659; Alemania: 4199100, 4102708;

Bélgica: 4019558-2759802; Holanda: 4582100; Inglaterra: 4190200; 4

Suiza: 4313400.

puede colgar al cuello (fíjate en el que lleva el peregrino de la pág. 9 de esta revista). Casi todo el Camino de España está señalizado con flechas amarillas. Esta señalización suele ser más fiable y actualizada que la de las guías, en caso de duda... sigue la flecha.

En el aspecto económico hay que calcular sobre 1000 ptas. de gasto diario si se piensa utilizar los refugios gratuitos. Si se quiere dormir en hotel o pequeñas fondas hay que calcular un suplemento de 1.500 diarias. El gasto puede ser menor si se usa siempre comida enlatada o si cocina uno mismo, pero de vez en cuando hay que comer «como Dios manda» antes de que te salgan ampollas en el estómago. Hay algunos restaurantes que hacen un precio especial para los peregrinos anota: Roncesvalles «LA POSADA»; Cizur Menor: restaurante «EL TREMENDO»; Sto. Domingo de la Calzada: Mesón «EL PEREGRINO»; Fromista «MESON POLI».

Aunque en los albergues organizados no se suele cobrar, es conveniente prever de 200 a 500 ptas. diarias (según tus posibilidades) para dejarlas como donativo. Para ti no será un gran problema y con eso ayudas a pagar los gastos que siempre se producen y facilitas la atención a los peregrinos que vienen detrás. ■

C. ALONSO



Delincuentes de Flandes en los caminos de España

SANTIAGO Y LA LIBERTAD

Desde el año 1982, la asociación OIKOTEN viene organizando regularmente viajes a pie -auténticas supervivencias- en beneficio de jóvenes delincuentes. De entre los 14 viajes organizados, hubo 10 que tenían Santiago de Compostela como meta final.

64 jóvenes -entre ellos 4 chicas- «salieron de su patria, permanecieron en tierras extrañas y confiaron en sus propias fuerzas» fórmula que en griego se traduce por OIKOTEN.

Alrededor de 50 jóvenes vieron sus esfuerzos coronados de éxito, habiendo llegado al Pórtico de la Gloria en Santiago de Compostela. Como compensación fueron puestos en libertad a su regreso a Bélgica.

1. ¿QUÉ ES OIKOTEN?

Se trata de una asociación sin objeto de lucro, según el derecho belga, que desde el año 1982 se ocupa en particular de los jóvenes delincuentes y de su problemática.

En 1987, esta asociación fue reconocida como proyecto piloto por el Gobierno Autónomo de la Comunidad Flamenca, dependiente del Ministerio de la Familia y del Bienestar.

Además de estas supervivencias -que trataremos más adelante-

la asociación OIKOTEN cuenta con otros proyectos proyectados.

Entre tales proyectos señalamos las medidas judiciales que se refieren al concepto de «Verreffening», palabra ésta que se traduce literalmente por «Cancelación (de una deuda)», o «Compensación» si se prefiere, pero que en ningún caso cubre la noción de «Prestación de servicios».

Se trata de una cooperación entre el Ministerio Público y la asociación OIKOTEN en el sentido de permitir a unos 20 jóvenes, acusados de robo, de violencia o de vandalismo, que reparen personalmente los daños causados, o que compensen a la víctima trabajando para ella.

Otra medida de «cancelación» («compensación») consiste en

encomendarles ciertos trabajos en beneficio de una entidad pública, con el fin de que el joven se responsabilice de este modo de su comportamiento negativo.

La experiencia ha demostrado que las supervivencias no constituyen una medida apropiada para resolver la problemática de las chicas. Por consiguiente, se está probando una fórmula diferente, adaptada al delincuente femenino. En estos momentos se está ejecutando un programa (que abarca desde noviembre de 1987 hasta marzo de 1988), concebido para dos chicas que, acompañadas por una monitora, pasan un cierto período en algunas comunidades interesantes en el Centro y Sur de Francia.

La asociación OIKOTEN dispone de un Centro de tipo «explotación agrícola», en el que también se presta atención a la prevención del comportamiento delictivo.

Además, mantiene contactos con ciertos países de Europa, que en breve permitirán llegar a una cooperación europea.

Para el año 1988, el programa de las supervivencias se establece como sigue:

- 1 viaje con destino a Escocia;
- 3 viajes con destino a Santiago; el punto de partida de uno de estas supervivencias sería Argelia, para llegar a Compostela en el invierno de 1988, pasando por Andalucía y por las antiguas rutas en Portugal.

2. ¿DE QUÉ TIPO DE JÓVENES SE TRATA?

En Bélgica, el joven que no haya cumplido 18 años y que cometa un delito, se ve obligado a comparecer ante un juez de menores. Éste no inflige una pena, sino que toma una medida o la impone.

En el caso de hechos graves, o de una serie continua de dificultades, algunas veces el joven es confiado a un establecimiento del Estado, encargado de proporcionar la asistencia pedagógica que se imponga.

OIKOTEN centra su atención en la categoría de los casos más graves (17 - 18 años), que ya han sido objeto de una serie de medidas, tratándose habitualmente de internamientos de entre 4 y 10



Al final del Camino espera la libertad.





La acogida tradicional en el Camino de Santiago es una de las claves de la recuperación de estos jóvenes (Grabado de Peter Bruegel el Viejo).

años en un establecimiento del Estado. Se trata de aquellos casos en que los clásicos métodos de educación ya no producen efecto alguno.

Este es el tipo de joven a que se dirige OIKOTEN con su oferta de realizar una supervivencia. La índole de los delitos cometidos no juegan un papel determinante al respecto.

3. ¿CUÁL ES LA OFERTA?

La Asociación OIKOTEN firma un contrato con el joven, con el juez de menores y con el monitor.

Este contrato dispone que el joven será puesto en «libertad» tras la supervivencia, que deberá realizarse en condiciones muy especiales. Entre tales condiciones constan las siguientes:

- deberán efectuar juntos un trayecto mínimo de 2600 kilómetros;
- haciéndolo enteramente a pie;
- prescindiendo de radio/walkman;
- llevando mochila-tienda-utensi-

lios de cocina (cerca de 20 kgs.); - haciendo uso preferentemente de los senderos G.R. en Francia y del Camino señalado en España;

- cobijándose en refugios de peregrinos únicamente en casos de muy mal tiempo; sin embargo, los albergues de Santo Domingo de la Calzada y de San Juan de Ortega son excepción a esta regla, debido a la auténtica hospitalidad y al verdadero espíritu de peregrino que rigen en dichos establecimientos.

Ahora bien: ¿qué significa concretamente esa libertad que consigue el joven?

Al regresar el joven delincuente a Bélgica, se suprime la medida judicial que le afecta. Sin embargo, lo que permanece es la responsabilidad para con la víctima (la parte civil). Si, en el período en que el joven estuvo fuera de Bélgica, se hubiese establecido su participación o complicidad en delitos desconocidos anteriormente, el joven deberá responsabilizarse de tales hechos.

4. ¿CUÁL ES LA PLUSVALÍA ESPECÍFICA DEL CAMINO DE SANTIAGO?

Hasta ahora se han efectuado 14 recorridos, a saber, 1 viaje en barco a los países nórdicos y 3 viajes a pie con destino a Roma y Asís, y nada menos que 10 viajes a pie a Santiago de Compostela. ¿A qué se debe esta nítida preferencia?

a) Desde el punto de vista práctico, resulta un viaje interesante. Los participantes disponen de buenas infraestructuras, de rutas señalizadas, y el viaje es relativamente barato.

La naturaleza presenta sus aspectos más sorprendentes. La tierra verde de las Ardenas, el terreno ondulado de Borgoña, el frío del Macizo Central, el desafío de los Pirineos, el calor de Castilla, la abundancia de Galicia...

b) En segundo lugar, no es de desdenar lo que ofrecen sobre todo los caminos españoles en lo que se refiere a los contactos con los peregrinos, ya que los peregrinos son en buena parte personas que viven fuera de este mundo.

Ahora bien: este encuentro con el peregrino, esta toma de conciencia de que el hombre puede encarar la sociedad de manera positiva, aún siendo «diferente» de los demás, hace pensar a estos jóvenes que vale la pena intentarlo. Físicamente, ya habrán cumplido la mitad del tra-

yecto y se dan cuenta de que pueden hacer frente al cansancio. Queda por hacer un esfuerzo psíquico, en el sentido de dar el paso decisivo, de seguir abandonando el pasado negativo.

c) Cabe mencionar también la riqueza de las anécdotas, de las leyendas y del trato personal que caracterizan el Camino. Incluso las manifestaciones de pobreza son otros elementos que hacen que este recorrido sea un auténtico camino de vida.

d) Otro elemento positivo es el recuerdo de los millares de delincuentes flamencos y holandeses que obtuvieron su libertad en la Edad Media haciendo su peregrinación penal, tan característica en los Países Bajos en aquella época.

En este breve texto he querido dar alguna información sobre esta categoría específica de peregrinos de Bélgica. Aproveche la oportunidad para agradecer todo vaso de agua, toda copa de vino, cualquier refugio que nos hayan ofrecido los habitantes del Camino con la cordialidad de siempre. ■

WILLY DERVEAUX

Para cualquier información pueden dirigirse a:

V.Z.W. OIKOTEN
Lipsestraat 175
2991 TILDONK (Bélgica)
Tel. (16) 202193
(Traducción Gerrit van Lent)



Para estos jóvenes las rejas ya no serán su horizonte habitual.

Sangüesa, Camino de Santiago (II)

LA ERMITA

Remontaron la cuesta y volvieron al Camino. Y en aquel deslumbrante mediodía divisaron allá, a la siniestra mano, en la cima de un montecillo, un pequeño poblado o lugarejo que era el de los cabrerizos de Rocaforte. Y, al pie de un abrigado repecho, algo así como un robledo o encinar donde apenas se reparaba, entre los árboles un solitario caserío.

Francisco, que ya dijimos que caminaba siempre en cabeza, como si tuviera alas en los pies, con aquel barrunto que le venía del cielo y que le era como un olfato espiritual, adivinó ser aquello un eremitorio. Y, señalándolo con el dedo a sus compañeros, se puso a suspirar aquella especie de endecha o jaculatoria que le era tan querida: «Adorámoste, Santísimo Señor Jesucristo, ahí y en toda la tierra y te bendecimos porque por Tu Santa Cruz redimiste al mundo».

Apenas pasada una hora, ya habían trepado los cinco por un áspero alcorce y estaban al pie del caserío. Era, sí, una ermita abandonada. La ermita de San Bartolomé Apóstol. Hacía muchos años que los ermitaños



Sta. María de Sangüesa, Preferencia de Santiago. (Foto cedida por la Asociación de Estella).

lienzo muy lastimero, desollado vivo por sus verdugos. Cenaron su magra colación de las suclas de queso que les habían puesto en sus zurrones los padres del Carmelo, y aún tuvieron inesperado, regalado lecho en los montones de seroja que los cabrerizos

Cada mañana y cada tarde Francisco y sus compañeros, se metían por la robleda y trepaban hasta la cima rocosa desde donde les era dado contemplar, allá abajo, a lo lejos, el serpenteo del ancho río como una banda de plata, entre huertos y praderas y las murallas de Sangüesa con sus almenadas torres y campanarios que denunciaban la presencia de Nuestro Señor. Súbitamente Francisco y los demás peregrinos prorrumpían en cánticos y loores al Creador. El hermano Ángelo se sacaba del peto un flautín de caña o caramillo como el de los pastores que sonaba agudo y casi más bien dijéramos agrio, pero que bajo aquella altísima bóveda del cielo tan luminoso, se fundía con el canto de los compañeros y todo era como un volar de pájaros.

Otras veces, sin llegar a la robleda, Francisco gustaba de sentarse en el mismo bancal de piedra de la fuente donde, en razón de las aguas que corrían subterráneas, el suelo era, todo él, en muchos codos a la redonda una alfombra de verdor, rebordada de mil agrestes florecillas. Habían pasado ya las violetas de la cuaresma con su efímero y exquisito aroma pero, en esta sazón que era aún primavera, todo aquel praderío aparecía sembrado de rojas amapolas, campánulas de un azul luminoso

y transparente, margaritas y otras ciento agrestes florecillas, lo que llevaba enseguida a Francisco a levantar su alma al Crador: -Florecillas hermanas -suspiraban- ¿quién os ha vestido así de blanco y oro para ser pisadas por nuestros pies! Pedid a Vuestro Dios y Señor que no permita que nunca os hollemos con plantas impuras y que, así os guarde tan frescas, limpias y graciosas para aquellas celestes moradas donde todos pisaremos con pies de ángeles».

Pues sucedió que uno de aquellos cabrerizos de Rocaforte, tenía un hijo mozo, enfermo. Enfermo de dengue que es un mal de mucha pernicie, porque seca y encanija las carnes y apaga los mismos espíritus vitales.

Lo había bajado al físico cirujano de la judería de Sangüesa, muy reputado de sus saberes en todo el país. El cual le aplicó unos emplastos de cerato en los hipocondrios que aún le agravaron el mal. Lo llevó al curandero de Undués, en la misma raya de

Corrió la voz por Rocaforte, de que en la ermita de S. Bartolomé paraban cinco peregrinos que pasaban el día cantando como se canta en las iglesias.

se habían bajado a vivir a Sangüesa y allí andaban puertas y ventanas batidas a todos los vientos. Francisco echó a todo una mirada de indecible gozo y dijo a sus compañeros:

- Nuestro Señor es servido en que nos quedemos hoy aquí y mañana y también y hasta que sea manifiesta su santísima voluntad.

Y como siempre, todos respondieron: Sea ahora y siempre bendita su santísima voluntad.

Aquella atardecida aún con la escasa luz que se llegaba de la cima del robledo, cantaron sus vísperas ante el altar de San Bartolomé el cual aparecía en un

amontonaban durante el año por aquellas celdillas desiertas, y todo era poco a la hora de cocer, al humo, sus quesos.

Corrió al punto la voz por Rocaforte, de que en la ermita de San Bartolomé paraban cinco peregrinos que pasaban el día y aún parte de la noche cantando como se canta en las iglesias. Y como los cabrerizos eran todos, aunque pobres y rudos muy buenos cristianos, les faltó el tiempo para bajar a compartir con los peregrinos la pobreza de lo que ellos comían; hogazas de pan centeno y sus pucheretes de habichuelas secas, cocido éste de pobres pero muy confortativo.



Sta. María de Sangüesa, Leodegarius. (Foto cedida por la Asociación de Estella).

PROPUESTA DESDE INGLATERRA

Aragón, que le recetó unos cocimientos de hierbas amargas por todo alimento, lo que le dejó en los propios espíritus.

El cabrero que era hombre de fe se dijo para sí: «Bajaré a mis hijos a esos benditos peregrinos de la ermita y ello me lo curarán». Y dicho y hecho, aparejó unas parihuelas con intención de bajar a la ermita así que clareara el día.

Pero he aquí que aquella misma noche durmiendo Francisco con la cabeza apoyada en la piedra que le servía de almohada oyó una voz que le decía: «Francisco, es mi voluntad, que apenas amanezca, sin más tardanza, volváis a vuestro Camino de Santiago».

Se alzaron todos al punto, cantaron sus laudes matutinos ante el altar de San Bartolomé y, ya se anunciaba el alba de otro claro día cuando llegaron los cabreros que bajaban al doliente de unas parihuelas.

Francisco se conmovió a la vista de aquella flor tronchada en plena juventud. Le signó en la frente y no dijo palabra. Pero volviéndose a Bernardo de Quintaval que a su lado estaba, suspiró en voz baja que sólo él le oía: «Hermano Bernardo carísimo, vos tenéis vuestros estudios y saberes bien recientes por la Universidad de Padua, donde se estudian todos los males, menester es que los apliquéis ahora aquí. Esta es la voluntad de Nuestro Señor,

El hermano Bernardo bajó la cabeza humilde y sólo dijo: Amén.

que os quedéis al cuidado del enfermo mientras los demás continuamos nuestro Camino de Santiago. Daréisle a beber del agua de la fuente cuanta él os pida. El enfermo sanará, reverdecido como un tronco de esa arboleda. Y cuando volvamos de Santiago, se quedará siempre con nosotros en éste eremitorio de San Bartolomé, nuestro primero en todo el mundo.

El hermano Bernardo bajó la cabeza humilde y sólo dijo: Amén.

Uno a uno fue abrazado a sus compañeros y lloraba en silencio cuando los vio partir, cuesta abajo, a coger el camino. El Camino de Santiago.

En alabanza de Cristo AMEN.■

GENARO X. VALLEJOS

Sr. Director: Queremos darle la enhorabuena por la excelente presentación de la revista **Peregrino**, por su entusiasmo y su buen servicio de noticias, no sólo sobre las actividades españolas, sino también sobre el ámbito europeo.

Nuestra «Confraternity» en Inglaterra actualmente celebra su quinto aniversario y tuvo este mes el honor de asistir a una recepción muy amablemente ofrecida por nuestro Presidente. Su Excelencia el Embajador de España en Londres. Nuestra Confraternity crece en vigor; tiene como uno de sus propósitos seguir las rutas de peregrinación y las influencias del Apóstol en el Reino Unido. Otro propósito, mientras tanto, es el de interesarnos en las rutas de peregrinación a través de Francia y, sobre todo, el Camino en España, cuales rutas reflejan la historia, la arquitectura, el arte, la escultura, la música y los aspectos religiosos de la peregrinación.

En la ocasión de nuestro quinto aniversario nos dirigimos a Vd.,

así como a la revista **Peregrino**, con la siguiente propuesta: estamos seguros que a los europeos que viajan por el Camino de Santiago, les gustaría a algunos devolver algo de lo mucho que han ganado con la experiencia de su peregrinación. Nuestra idea es la siguiente: nos gustaría volver a dar vida a uno de los pueblos medio abandonados del Camino mediante la recuperación de un hostel y de una capilla -edificios que podrán servir no sólo a los peregrinos sino también al pueblo entero y a los turistas que visitan el Camino. Pensamos en el ejemplo vivo de El Cebreiro, donde el hostel y la iglesia son el verdadero corazón y alma de la aldea.

Esperamos que Vd. pueda, a través de las asociaciones españolas, elegir tanto el lugar adecuado, como el proyecto que pueda rendir el mayor beneficio a los habitantes y a los peregrinos. Una vez tengamos los detalles del proyecto previsto, esperamos usar dicha información para entusiasmar a la mucha gente aquí que comparte nuestro

profundo afecto para España y nuestro gran interés en el Camino. Esperamos poder suscribirnos al proyecto no sólo en cuanto a dinero, sino también en una participación directa en la labor de reconstruir el hostel y la capilla. Confiamos en que las otras asociaciones europeas compartan nuestros sentimientos, y esperamos que sea posible unimos todos en el esfuerzo, bajo la dirección de las autoridades y de las asociaciones españolas. Así esperamos establecer un proyecto verdaderamente europeo.

Le pedimos su ayuda en escoger un proyecto adecuado y, a través de la revista **Peregrino**, de poner nuestra propuesta delante de sus lectores y de las asociaciones europeas.

Sin otro particular, aprovechamos la ocasión para saludarle muy atentamente.■

JAMES MAPLE

Chairman.

Confraternity of Saint James

PEREGRINACIÓN A JERUSALEN

Queridos amigos:

Inicié mis conocimientos de peregrinación con el Camino de Santiago. No pudo haber encontrado un mejor comienzo. Hice el Camino a pie desde San Juan Pied de Port. Los 40 días que pasé en el Camino han sido unos de los mejores recuerdos que tengo de España. La gente que me acompañó (un grupo diverso de españoles y extranjeros) y las que encontramos en el camino me ayudaron a conocer de cerca lo que es ser humano, en todos los sentidos de la palabra.

Desde aquel peregrinaje del año 86 he hecho varios más, aquí en España y en Inglaterra, siempre a pie y siempre con la ilusión de conocer la gente de las zonas donde ando y conocerme más a mi misma. Me gustaría seguir las rutas de peregrinaje y por esto os escribo.

Quiero saber si alguien tiene información acerca de peregrinajes, cortos o largos, antiguos o modernos de Europa y/o el Próximo Oriente. Todos me interesan, pero tengo más interés en las rutas de Israel. Planeo un peregrinaje a la Tierra Sagrada en julio próximo y me encuentro con dificultades en encontrar las rutas tradicionales y gente que se interese en lo mismo para acompañarme.

Si alguien me puede facilitar cualquier información acerca de este tema, le agradecería.

Atentamente.■

REBECCA HAYS

Rebecca Hays. C/Dr. Murillo, 28-4º-2ª. San Cugat del Valles. 08190 Barcelona.

En esta sección de Correo del Lector publicaremos las cartas que recibamos con este fin. Las cartas deben estar convenientemente firmadas, aunque se pueden publicar con iniciales. Nos reservamos la posibilidad de no publicar las que contengan alusiones ofensivas a personas o instituciones concretas o acortar las que sean demasiado extensas.

NOTA DE REDACCIÓN

La complejidad que lleva consigo la composición de nuestra revista nos obliga a publicarla con retraso respecto a la periodicidad bimestral. Esperamos que nuestros lectores sepan disculpar nuestra falta de puntualidad.

La próxima revista que editaremos será un número doble dedicado principalmente al estudio de los diversos caminos de Santiago que existen en los principales países de Europa. Lo extenso del trabajo y las vacaciones de las personas que trabajan en la revista nos hace retrasar su publicación hasta el mes de septiembre.



NOTAS DE BIBLIOGRAFIA JACOBEEA

VÁZQUEZ DE PARGA, Luis; LA-CARRA, José María; URIA RIU, Juan: *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela* / Luis Vázquez de Parga, José María Lacarra, Juan Uriá Riu. - Oviedo: Diputación Provincial. 1981. - 3 v.: il., map. pleg., tam. 22 cm. - Reprod. fasc. de la ed.: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Escuela de Estudios Medievales, Madrid, 1949.

Esta obra, es con seguridad, uno de los más importantes hitos en la investigación sobre la peregrinación a Santiago Compostela y sus caminos.

HUIDOBRO Y SERNA, Luciano: *Las peregrinaciones Jacobeas* / Luciano Huidobro y Serna, (con la colaboración de Mariano Domínguez Berrueta; et al.). - Madrid: Publicaciones del Instituto de España, 1949. - 3 v.: il.; 22 cm. BOTTINEAU, Yves: *El Camino*

de Santiago / Yves Bottineau; prólogo de José Miguel Ruiz Morales; traducción del francés por Antonio Valiente. - Barcelona: AYMA, 1965. - 228 p.: il., 52 lám. n.; 22 cm. - Tit. orig.: *Les chemins de Saint-Jacques*.

El Camino de Santiago, uno de los más asombrosos fenómenos de la civilización occidental.

GALA, Antonio: *Cantar del Santiago Paratodos (teatro)* / Antonio Gala. - Madrid: Ediciones M.K., 1974. - 71 p.; 18 cm. - (Colección Escena; 5).

«Una especie de oratorio, o un auto sacramental, o un difícil espectáculo teatral». «Un gran contenido crítico servido con un lenguaje poético de gran altura y que habla de un mundo de pícaros, mendigos y bandidos, en contraposición al de los personajes religiosos e históricos: Domingo de la Calzada, Fran-

cisco de Asís, Juan de Ortega... Reyes, como Felipe II, Alfonso el Casto, Isabel de Portugal... A guerreros como el Cid o el Gran Capitán... A poetas como Fray Luis de León, Quevedo...».

DIEGO, Gerardo: *Ángeles de Compostela y vuelta del peregrino* / Gerardo Diego. - Madrid: Narcea, 1976. - 247 p.; 18 cm. - (Bitácora. Biblioteca del estudiante; 50).

«Ángeles de Compostela», se organiza como un retablo volador cartesiano, matemático y recurrente. Estos ángeles descienden o se elevan como desconocidos, como alucinantes y como alucinados. ¿A qué fiesta nos llaman?...».

TORRENTE BALLESTER, Gonzalo: *Compostela y sus ángeles* / Gonzalo Torrente Ballester. - Barcelona: Destino, 1984. - 260 p.; 22

cm. - (Ancora y Delfín; 582).

«Visión de una ciudad, de su historia, de sus piedras, de sus personajes. Compostela no es cualquier ciudad, y si cada una de esas grandes creaciones de la humanidad con nombre propio e ilustre, con luz segura y derramada, requiere un modo singular de contemplarla...».

MARTÍNEZ GARCÍA, Francisco: *La Lengua Castellana en el ambiente de la Peregrinación Jacobea* / Francisco Martínez García. EN *Studium Legionense*. - León. - (1983), nº 1; p. 201-232. Conferencia pronunciada por su autor, dentro del ciclo «León, en el Camino entre Santiago y Europa», León, 4 - 14 marzo, 1982. ■

CAROBEL BERMEJO TORRES



DE PELGRIM es el Boletín de información de la Asociación belga-flamenca. Se publica desde hace varios años, fotocopiado y en flamenco-holandés. Su director es J.M. Mondelaers, de Brujas, y tiene una amplia difusión que no se reduce a los numerosos miembros de la Asociación Flamenca, sino que también se envía a los de la Asociación Holandesa. Contiene interesantes estudios históricos sobre el Camino y sus huellas en Bélgica y Holanda, relatos de peregrinación, informaciones bibliográficas, etc. Para mayor información dirigirse a su director en St. Andriessabdij-Zevenkerken 8200 BRUJAS 2. ■

Quand'eu hun dia fuy en Compostela en romaria, ui hua pastor que poya fuy nado, nunca vi tan bela, nen ui a outra que falasse mihor, a demandeli-lhe logo seu amor e fiz por ela esta pastorela.

Dix eu logo: «Fremosa poncela, queredes uós min por entendedor? que uos darey boas toucas d'Estela a boas cintas de Rocamador e d'outras doas, a vosso sabor, e ffremoso pano pera gonella.

E ela disse: «Eu non nos queria por entendedor, ca nunca uos ni se non agora, nen uos filharia doas que sey que non som pero mi; pero cuid' eu, sse as filhass' assy, que tal á no mund' a que pesaria.

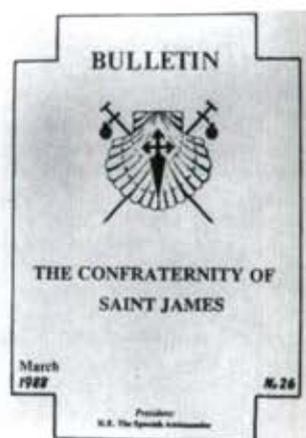
E, sse ueess' outra, que lhi diria, sse me diessere «ca per uós perdi meu amigu' e doas que me tragia»? Eu non sey rem que lhi diessess' aly; se non foss' esto de que me temi, non uos dig' ora que o non faria».

Dix eu: «Pastor, ssodes bom razoada, e pero creede, se uos non pesar, que non est oi' outra no mundo nada, se uós non sodes, que eu sábha amar, e por aquesto uos uenho rrogar que eu seia uoss ome esta negada».

E diss' ela, come ben ensinada: «Por entendedor uos quero filhar, e, pois for a romaria acabada, aqui do coo natural, do Sar, cuido, sse me queredes leuar, ie-m' ey uosqu' e fico uossa pagada».

PEDRO AMIGO, DE SEVILHA

Desde Bélgica nos envía este poema un estudioso de la cultura portuguesa. Se trata de una cantiga de amigo de finales del siglo XIII con referencias a la Peregrinación Jacobea. Fue compuesto probablemente en la corte de Alfonso X el Sabio en galaico-portugués. El poema está tomado de CRESTOMATIA ARCAICA, un conocido libro de estudios sobre la primitiva literatura portuguesa.



BULLETIN es el órgano de información de la Confraternidad de Santiago que está constituida en Gran Bretaña desde hace más de 5 años. El boletín, editado a fotocopia, está dirigido por Patricia Quaipe, secretaria de la Confraternidad, y ya han publicado 26 números. Su contenido destaca por los estudios históricos sobre la peregrinación de Inglaterra y sobre otros aspectos del Camino. También se publican relatos de peregrinos, informaciones bibliográficas, noticias de otras Asociaciones europeas y actividades propias de la Confraternidad. ■



LA TIERRA DE SANT-IAGO O JACOBSLAND

Magdalena Stork-Gadea



MAGDALENA STORK GADEA. «La tierra de Santiago o Jacobsland». Edición do Castro, Sada (A Coruña), 1985. 132 págs.

Dentro de la Biblioteca jacobea este libro tiene su espacio y es deseable que obtenga sus lectores: aquellos que buscan una primera información. El libro tiene el estilo de una tranquila conversación que la autora -una inglesa afincada en Galicia- sostiene mientras acompaña a sus lectores, primero a través de la historia del monacato gallego y, en la segunda parte, a lo largo del Camino de Santiago.

Es un libro de viaje, entre Starke y Barret & Gurgand, pero con peregrinos del siglo XIV. Y con variadas digresiones que incluyen referencias a relatos medievales -Chanson de Roland, Mio Cid, textos de Berceo...- y datos históricos de los lugares por donde van pasando los viajeros.

Stork aproxima la erudición hacia el lector, de manera zigzaguante, como viaje sin itinerario rígido. Tiene de británico el didacticismo sin empalago, y de jacobeo el tono familiar de tertulia en el albergue al final de una etapa. En el algún momengo (pág. 24) la autora explica que redacta algún pasaje «para guiar a las gentes sencillas». Eruditos, por tanto, abstenerse. O, más bien, acérquense al libro de Stork advertidos y con la actitud del lector sencillo.

Para la segunda edición sería deseable un mucho mayor número de fotografías y un índice más homogéneo. ■

M. CLAVELL

LOS ORIGENES DE COMPOSTELA UNA HISTORIA DIBUJADA



Arturo Franco Taboada

ARTURO FRANCO TABOADA. «Los orígenes de Compostela. Una historia dibujada». Diputación Provincial de La Coruña 1987. 165 págs. 4.200 ptas.

Franco Taboada presenta en bellísimas láminas su Historia Dibujada de los Orígenes de Compostela. Es arquitecto y profesor de Expresión Gráfica en la Escuela de Arquitectos de La Coruña.

En sucesivas «evocaciones», con datos documentadísimos, pasa revista a Compostela desde su asentamiento romano en un altozano, que ya había sido anteriormente elegido por los celtas, hasta el siglo XIII, que conjuntamente con el XII, son los siglos fuertes de la Peregrinación Jacobea.

El edículo, o sea, el sepulcro con el mausoleo, descubierto posteriormente en el siglo IX, dice ser de procedencia romana cierta. A partir de este edículo, de manera amenísima a la par que documental, nos muestra la aparición de las distintas iglesias; la primera la de Alfonso II: primitiva y con toda probabilidad de

estilo «asturiano», pre-románico. La segunda de Alfonso III, ya mayor porque se le han añadido naves laterales y alargado la principal.

Es fascinante poder seguir paso a paso en las láminas la construcción de la Catedral Románica empezando por el obispo Diego Peláez y terminada por Gelmírez. Hay que tener en cuenta que el sepulcro del Apóstol Santiago, nunca se movió de su sitio y siempre ocupó el lugar central de las tres iglesias consecutivas. Franco Taboada nos dice, y lo ilustra, que hacia 1.112, se demuele la iglesia de Alfonso III, por estar construido el ábside y el transepto de la futura Catedral, lo cual permite la utilización para el culto de algunos altares, haciendo innecesaria la antigua basílica.

El libro lleva en la página opuesta a las láminas o «evocaciones» y explicaciones en castellano, textos en inglés y francés, lo que le da una verdadera proyección europeista. ■

M.S.G.

BIBLIOGRAFÍA JACOBEA EN INGLÉS

A bibliography of works published in England and currently available is given below:

Edwin Mullins: *The Pilgrimage to Santiago*. 1974. (Out of print but available from the Confraternity for £6 + £1-50 overseas postage).

T.A. Layton: *The Way of Saint James*. 1976. (Not out of print but hard to find).

Neillands, Rob: *The Road to Compostela*. 1985. (Account of author's cycle ride from Le Puy to Santiago) £8-95, plus £1 overseas postage. Available from the Confraternity.

H. and M.H. Davies: *Hoy Days and Holidays on the Road to Santiago de Compostela*. 1982. £20.

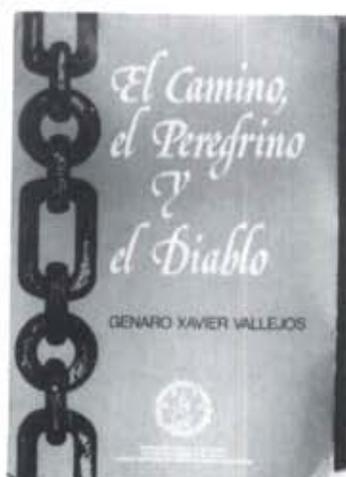
Richard Fletcher: *St. James's Catapult*. 1985. (Life of Archbishop Diego Gelmírez). £28.

Laurie Dennett: *A Hug for the Apostle*. Toronto, 1987. (Account of her walk in 1986 from Chartres to Santiago). Published only in Canada but copies available from the Confraternity for £8-50 + £1 overseas postage.

Brian and Marcus Tate: *The Pilgrim Route to Santiago*. 1987. £25. Large, very well illustrated book, with beautiful photos. ■

P. QUAIFE

Pedidos a CONFRATERNITY OF SAINT JAMES, 57 Leopold Roda, London N. 2 8BG.



JENARO XAVIER VALLEJOS. «El Camino, el Peregrino y el Diablo». Editado por la Diputación Foral de Navarra y el Instituto Príncipe de Viana. Pamplona 1978. 591 págs. 800 ptas.

Como indica el autor en el prólogo, no es este un libro «rigurosamente histórico», sino una historia novelada, o mejor una novela con base histórica, acerca de la peregrinación a Santiago de Compostela del Infante D. Carlos de Navarra en el año 1381.

Siguiendo el itinerario del Infante y de su abundante séquito, tomando como base los pocos datos que sobre el viaje se recogen en la Cámara de Comptos de Pamplona, el autor nos va evocando todo el ambiente político, religioso, artístico y social de este período de la baja Edad Media. Pero no está el valor del libro en los datos históricos (hay errores de bulto en datos que no se refieren al personaje principal), sino en la evocación que el autor hace del ambiente del Camino en esta época final de su esplendor.

El verdadero protagonista del libro es el Camino, sus monumentos, hospitales, tradiciones y el ambiente que rodeaba a los peregrinos a lo largo de la ruta.

Este libro fue finalista del premio Planeta en 1971 y del Ateneo de Sevilla en 1972. ■

J.I. DIAZ

La revista PEREGRINO, como servicio a sus suscriptores, facilita todo tipo de información sobre los libros que comentamos y la adquisición de los mismos cuando no pueden encontrarlos en su librería habitual.

NTRA. SRA. LA REAL DEL PUY

La relación del prodigioso hallazgo de la imagen de esta Virgen milagrosa está tomado del archivo de Irache que dice así:

«Unos pastores vieron unas lucidísimas estrellas, que caían desde el cielo, sobre un cerro próximo a Lizarra; dirigían sus rayos refulgentes estas estrellas hacia una gruta, que cerrada de matorrales y espinos, estaba en aquella eminencia.

A la vista de una cosa tan inesperada y nueva, quedaron aturridos los inocentes pastores; pero viendo que se repetía el prodigio uniforme siempre en las siguientes noches, con piadosa sencillez, procuraron saber, cuál era la causa de una demostración tan portentosa. Subieron al cerro y reconociendo el sitio a donde se dirigían las luces de las estrellas, hallaron la gruta y en ella una imagen de la Madre de Dios, que en la mano siniestra tenía a su precioso Hijo; una y otra imagen eran de extraordinaria hermosura, cuya belleza no había podido ajar, ni la vicisitud de los tiempos, ni la estrechez y fragosidad del terreno».

A la sazón del Rey de Navarra se hallaba en el sitio de Toledo asistiendo con sus tropas a su primo Alfonso de Castilla para la conquista de aquella ciudad, siendo curioso observar que según la tradición fue el 25 de Mayo de 1085 la fecha de la Aparición que coincide con la toma de Toledo, y es en este día en que los estellesees vienen celebrando con gran regocijo y alegría la festividad de la Aparición de su Patrona.

Enterado Sancho Ramírez de este portentoso acaecido en su reino y movido de la novedad de un hallazgo tan feliz partió para Navarra en precipitadas jornadas para ver y adorar la Santa Imagen. Ante las prodigiosas maravillas que obraba determinaron el Rey, el Obispo Dn. Pedro de Roda y la Clerencia bajarla en solemne procesión a la villa de Lizarra para que teniéndola más cerca de sí los fieles aumentaran su devoción. Pero sucedió que a los pocos pasos la Imagen se hizo inmóvil sin que los sacerdotes que la llevaban a hombros pudiesen seguir del punto en que



se paró. Admirados todos de este prodigio tan misterioso la volvieron al lugar de su aparición, reconociéndose que allí y no en otro lugar quería ser venerada. En memoria de este prodigio se levantó un humilladero, que recientemente se ha trocado por la columna que recuerda otro milagroso suceso y encima de la cual se ha colocado una repro-

ducción de la Imagen de la Virgen, ante la que siguiendo tradicional costumbre se reza una Salve o Avemaría.

En cuanto al nombre del Puy, parece se originó por el cerro, altura o eminencia en que fue hallada ya que esa circunstancia en lengua vascónica se dice pujo, pueyo... como observa el autor

de los Anales del Reino de Navarra padre Moret.

El Abad de Irache San Beremundo amigo íntimo del Rey le concedió liberalmente tierras que allí tenía el Monasterio en las que Sancho Ramírez levantó una capilla y casas, por lo que desde un principio se consideró el Santuario como fundación Real.

Los Pontífices y Reyes lo enriquecieron con innumerables gracias y donaciones y el Papa Paulo III le concedió *in perpetuum* todos los privilegios y gracias que disfrutaban las siete Basílicas de Roma, tomando desde entonces la capilla del Puy el nombre de Basílica al que precede el título de Real.

Como hemos dicho el día 25 de Mayo celebran los estellesees la fecha de la Aparición de la Virgen del Puy, y durante este mes acuden en romería desde tiempo inmemorial los pueblos y valles de «tierra Estella».

El acierto de Sancho Ramírez de repoblar Lizarra o Izarra (que en vascuence significa estrella) con el nombre de Estella, lo avalan entre otros muchos hechos; sus más de 20 hospitales para peregrinos que se conocen a través de la Historia; sus monumentos artísticos que le han valido el título de «la Toledo del Norte»; y el haberse fijado como etapa en el Camino de Santiago a la que se refiere el Codex Calixtinus diciendo: «Estella, donde el pan es bueno, el vino excelente, la carne y el pescado abundante y rebosa en toda clase de delicias».

Con todo esto queremos decir que la Virgen del Puy, a través de Sancho Ramírez cuyas raíces llegan hasta los actuales amigos de aquel Camino que él trasladó haciéndolo pasar por Estella, tiene mucho que ver con el presente renacimiento de la histórica y cristianísima ruta peregrina a Compostela.

Terminamos con el primero de los Gozos que se rezan en su novena.

Pues Patrona y protectora Sois de la Ciudad de Estella Guadnos con vuestra Estrella Del Puy Soberana Aurora.■

FRANCISCO BERUETE

AZOFRA

El lento caminar del peregrino le permite descubrir la grandeza de historia y calor humano que se esconde en los pequeños pueblos que jalonan el Camino de Santiago. Aunque en muchos se han perdido los testimonios monumentales de su pasado jacobeo, sigue viva la tradición de hospitalidad y acogida que es propia del Camino. Este es el caso de Azofra, pequeño pueblo riojano entre Nájera y Sto. Domingo de la Calzada, en el que el peregrino forma parte de la vida cotidiana de sus gentes.

En el Valle de Cañas, a dos leguas de Sto. Domingo de la Calzada, se encuentra la Villa de Azofra. Es un típico pueblo riojano rodeado de viñas y campos de remolacha, cereales y patatas. Tiene unos quinientos habitantes dedicados en su mayoría a la agricultura. El carácter abierto de los riojanos está aquí acentuado por la hospitalidad propia de un pueblo del Camino de Santiago.

Esta es una de las claves de Azofra: su situación en la Ruta



Vista de Azofra entre las vides que rodean el pueblo.

MIRANDO A COMPOSTELA DESDE LA RIOJA



Peregrino al pie de la torre de la iglesia parroquial.

Jacobea. Las dos calles principales, Calle Mayor o Real y la Calle del Sol, son una prolongación del Camino. El documento más antiguo de la historia de Azofra es un pergamino que nos habla de la fundación de un hospital de peregrinos en el S. XII. «En el nombre de Dios y con su gracia. Sea conocido a todos los hombres tanto presentes como futuros, como yo Rodrigo por la gracia de Dios obispo de Calahorra y Nájera, te concedo a tí, Doña Isabel, hacer un oratorio en el hospital que haces en la villa que se dice Azofra, y un cementerio para sepultura solamente de los peregrinos». En esta fundación parece recogerse la esencia del espíritu jacobeo: un oratorio para rezar a Dios y al Apóstol, un hospital para reparar el cansancio del camino y un cementerio que inmortaliza el caminar de los peregrinos que se quedaron para siempre en la ruta de Santiago.

Azofra tiene un permanente recuerdo de su pasado jacobeo. Una bella imagen de Santiago con el atuendo de peregrino preside el retablo en el templo parroquial. A la salida del pueblo hay un manantial llamado «fuente de los romeros».

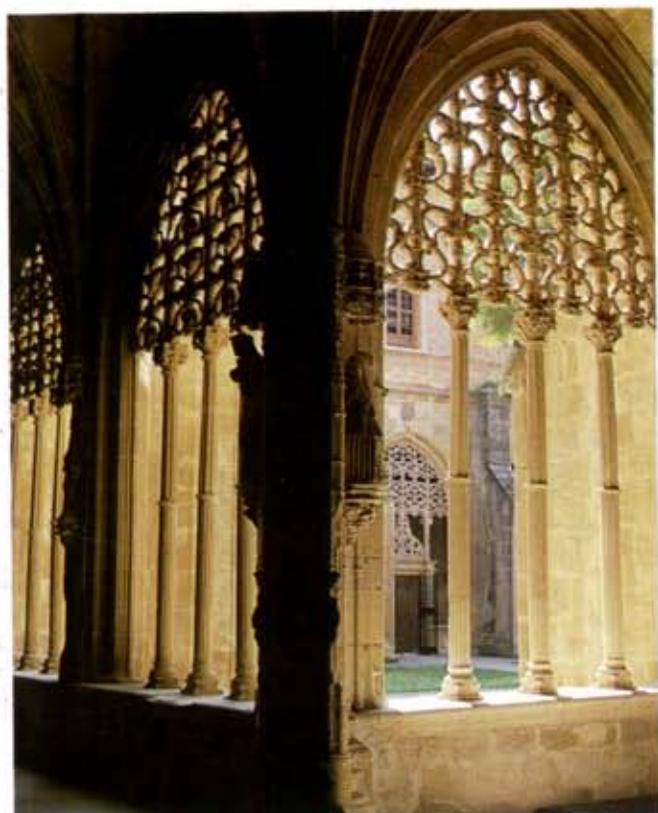
Este pasado santiagouista permanece vivo en sus habitantes. La carretera general pasa a kilómetro y medio, pero el antiguo camino de Santiago sigue siendo el eje principal de la vida de Azofra. Cada año se ven pasar más peregrinos. Y en este pueblo de La Rioja Alta se les acoge con simpatía. No es raro que cualquier vecino invite a un romero de Santiago a «merender a la bodega». Junto a la Parroquia se les ofrece un refugio modesto aunque no tiene camas. A veces les han ofrecido posada en casas particulares. Son muchos los vecinos que guardan con orgullo cartas de peregrinos de todo el mundo -incluso de Japón- que escriben agradeciendo la acogida que se les ofreció.

Existe el proyecto de preparar un albergue digno para los peregrinos. Así se restaurará la tradición de aquel viejo hospital que fundó Doña Isabel de Azofra hace ya 820 años. Es un plan ambicioso. Se trata de aunar voluntades, para dar entre todos un paso importante en este Camino de Santiago que de algún modo siempre recorremos. ■

I. MELCHOR

Gobierno de La Rioja

Consejería de Educación, Cultura y Deportes

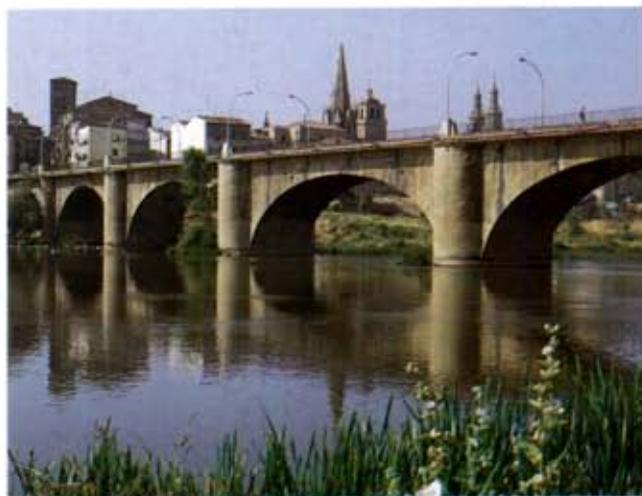


CLAUSTRO DE STA. MARIA LA REAL DE NAJERA.

REVITALIZACION DEL CAMINO DE SANTIAGO

COMO PRIMER
ITINERARIO CULTURAL
EUROPEO

CATEDRAL DE STO. DOMINGO DE LA
CALZADA.



PUENTE DE PIEDRA (Logroño). AL FONDO LAS TORRES DE LAS IGLESIAS DE SAN BARTOLOME, STA. MARIA DE PALACIOS Y LA REDONDA.

COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA

DECRETO POR EL QUE SE DELIMITA PROVISIONALMENTE EL CAMINO DE SANTIAGO Y SE ESTABLECE SU RÉGIMEN DE PROTECCIÓN

El Camino de Santiago constituye, desde el punto de vista histórico y cultural, uno de los principales y más ricos patrimonios con que cuenta Navarra.

En el pasado fue una de las vías de comunicación más influyentes de Europa, que logró transformar las pautas de la vida social y económica de amplias comarcas de Navarra e impulsó la aparición de ciudades y villas con una fuerte implantación poblacional, gremial y económica.

La conservación hasta nuestros días de la mayor parte del trazado permite recuperar algunos aspectos del dinámico impulso que el Camino tuvo en su historia, si bien con una perspectiva que ha de ser netamente distinta. Factores de índole cultural y turística, fundamentalmente, aconsejan conformar un régimen jurídico de protección urbanística de la trama física del Camino que logre, a un mismo tiempo, conjugar la recuperación y mejora del trazado y de su entorno con el interés de aquellas iniciativas públicas y privadas que se pretendan asentar a lo largo de su curso.

En los últimos años, el Camino ha merecido la consideración de las Administraciones Públicas. Así, en virtud del Decreto 2224/1962, de 5 de septiembre, se declaró conjunto histórico-artístico, con todas las importantes consecuencias que de ello se derivan.

También el Consejo de Europa, en su Declaración de 23 de Octubre de 1987, ha destacado su importancia al proponer la revitalización del Camino como base y ejemplo para acciones futuras, en atención a su carácter altamente simbólico en el proceso de construcción de Europa.

En el ámbito de nuestra Comunidad, la preocupación por la protección física del Camino quedó plenamente recogida en el artículo 30 de la Ley Foral 6/1987, de 10 de abril, reguladora de las Normas Urbanísticas Regionales para protección y uso del territorio, en el que se establecía el régimen jurídico aplicable a las actividades a desarrollar en su trazado y zonas anejas.

En el desarrollo de esta prescripción legal, y en cumplimiento del mandato contenido en la disposición adicional tercera de la referida Ley Foral, procede aprobar la demilitación gráfica del Camino de Santiago a su paso por Navarra que, por la repercusión sobre los derechos subjetivos de propiedad de los afectados que pueda tener, se califica inicialmente como provisional, hasta que, a través del procedimiento regulado en el propio Decreto Foral, se eleve a definitiva.

En su virtud, a propuesta del Consejero de Ordenación de Territorio, Vivienda y Medio Ambiente, y de conformidad con el acuerdo adoptado por el Gobierno de Navarra en sesión celebrada el día ocho de abril de mil novecientos ochenta y ocho.

DECRETO

Artículo 1º Delimitación provisional.

1.- El Camino de Santiago, a su paso por Navarra, quedó delimitado físicamente, de modo provisional, conforme a lo señalado en la documentación gráfica diligenciada por el Consejero de Presidencia e Interior, a que este Decreto Foral se remite como anexo del mismo.

2.- En todo caso, el Camino de Santiago viene definido por los terrenos que ocupe y sus elementos funcionales en una franja de tres metros de ancho. En los casos especiales de puentes, será Camino de Santiago el terreno ocupado por los soportes de la estructura.

Artículo 3º Delimitación definitiva

La actual delimitación física provisional del Camino de Santiago se elevará a definitiva una vez se hayan cumplido los siguientes trámites:

a) Apertura de un plazo de dos meses de exposición pública de la documentación gráfica sobre la delimitación, con objeto de que, durante el mismo, puedan formularse sugerencias y alegaciones por

las entidades locales afectadas, asociaciones y particulares. El plazo comenzará a contar desde la fecha de publicación en el BOLETÍN OFICIAL de Navarra de la correspondiente Orden Foral del Consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente.

b) Finalizado el plazo de exposición pública a que se refiere el número anterior, por los Departamentos de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente, de Educación y Cultura, y de Industria, Comercio y Turismo, a través de la Comisión Interdepartamental creada por Acuerdo del Gobierno de Navarra de 28 de enero de 1988, se emitirá informe acerca de las sugerencias y alegaciones presentadas.

c) Emitido el informe a que se refiere el número anterior, el Consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente propondrá al Gobierno de Navarra la aprobación definitiva de la delimitación física del Camino de Santiago, mediante Decreto Foral.

Artículo 3º Régimen de protección urbanística

Sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación del patrimonio histórico y del régimen de protección que se determine en el Decreto Foral de aprobación definitiva de la delimitación física del Camino de Santiago, se establece el siguiente régimen provisional de protección urbanística, aplicable en las clases de suelo no urbanizable no programado:

1.- En el espacio ocupado por el Camino y en cuanto a la posibilidad de tráfico rodado, el destino del Camino será el del sendero peatonal y ecuestre de largo recorrido. Queda prohibido, por tanto, el tráfico rodado de vehículos de motor, excepto en aquellos tramos en donde, a la entrada en vigor de este Decreto Foral, sirva como vial de acceso a fincas cuyo único o más directo acceso sea el Camino.

2.- Se fija una zona de servidumbre de tres metros medidos desde cada borde exterior de dicho Camino, salvo en aquellos tramos en que éste discorra tangencialmente a una carretera, en cuyo caso la zona de servidumbre de tres metros se establecerá para el borde del Camino opuesto a la carretera.

3.- En dicha zona de servidumbre serán de aplicación las siguientes determinaciones:

a) Se podrá plantar arbolado e instalar los demás elementos complementarios al Camino.

b) Actividades no constructivas:

— Podrán autorizarse las infraestructuras.

— Quedan prohibidas todas las demás.

4.- Dada su condición de bien de interés cultural, y en tanto no se delimite por el respectivo planeamiento comarcal o local, se establece a lo largo del Camino una franja de protección del entorno de treinta metros de distancia, contados desde el borde exterior del Camino.

5.- En la franja de protección del entorno se aplicarán las siguientes determinaciones:

a) Actividades no constructivas:

— Se prohíbe la corta a hecho.

— Podrán autorizarse aquellas acciones que impliquen movimientos de tierras, la roturación, la quema de vegetación, aprovechamiento maderero y de leña.

b) Actividades constructivas:

— Podrán autorizarse las infraestructuras y las instalaciones vinculadas a la conservación, mejora y disfrute del Camino y su entorno.

— Quedan prohibidas todas las demás.

6.- El procedimiento para la concesión de autorizaciones a actividades a realizar en la zona de servidumbre y en la franja de protección del entorno se sujetará a lo establecido en el Capítulo III del Título I de la Ley Foral 6/1987, de 10 de abril, de Normas Urbanísticas Regionales para protección y uso del territorio. Con carácter previo a la resolución del Consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda y

Medio Ambiente en relación con actividades y usos constructivos y no constructivos que vayan a desarrollarse en el Camino, en zona de servidumbre y franja de protección del entorno, se deberá emitir informe por la Institución Príncipe de Viana.

7.- En la zona de servidumbre y en las zonas contiguas a la misma, el Consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente podrá llevar a cabo una ordenación espacial del suelo no urbanizable, del urbanizable no programado y de las explotaciones agrarias afectadas por el Camino de Santiago.

Artículo 4º Infraestructuras y concentración parcelaria

1.- En los casos en que la ejecución de una infraestructura viaria o hidráulica comporte ineludiblemente la ocupación por la misma de un tramo del Camino de Santiago, deberá contemplarse dentro del Proyecto de dicha infraestructura la reposición del trazado del Camino en sustitución del tramo ocupado.

2.- Igualmente, si como consecuencia de un proceso de concentración parcelaria fuera ineludible modificar el trazado del Camino, deberá asimismo contemplarse en el proyecto de concentración el trazado alternativo para el tramo afectado.

3.- En los dos casos anteriores, será de aplicación a los tramos del Camino repuestos en sustitución de los originarios el mismo régimen de protección previsto en el artículo anterior.

Artículo 5º Licencias

1.- El otorgamiento de licencias municipales o concejiles para actividades autorizables que afecten al Camino de Santiago, a su zona de servidumbre y a la franja de protección del entorno, precisará de la previa resolución favorable del Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente autorizándolas. En consecuencia, no podrá otorgarse tal licencia hasta que la autorización haya sido notificada a la entidad local.

2.- En todo caso, no se permitirán en la zona de servidumbre ni en la franja de protección del entorno nuevas alineaciones, aumentos de la edificabilidad, parcelaciones ni agregaciones.

3.- Las actividades realizadas sin cumplir lo dispuesto en el apartado 1 de este artículo serán consideradas ilegales y las entidades locales o, en su caso, el Consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente podrán ordenar su reconstrucción o demolición con cargo al responsable de la infracción, en los términos previstos por la Ley Foral 6/1987, de 1 de abril, de Normas Urbanísticas Regionales para protección y uso del territorio.

Artículo 6º Ocupación de bienes, adquisición de derechos e imposición de servidumbres.

1.- La delimitación física del Camino de Santiago conlleva, en cuanto a los nuevos tramos a revitalizar, la declaración de interés social y la de necesidad de ocupación de los bienes y adquisición de derechos correspondientes, a los fines de expropiación, de ocupación temporal o de imposición o modificación de servidumbres.

2.- La ocupación de bienes, la adquisición de derechos y la imposición de servidumbres, en su caso, necesarios para la restauración del Camino, se efectuarán con arreglo a lo establecido en la Ley de Expropiación Forzosa.

3.- El acta de pago y la de ocupación y las actas administrativas de imposición, modificación o extinción forzosa de servidumbres serán título bastante para la inscripción o toma de razón en el Registro de la Propiedad y en los demás registros públicos, en la forma y con los efectos previstos en la Ley de Expropiación Forzosa.

4.- En ningún caso la ocupación de los bienes, la adquisición de derechos objeto de expropiación o la imposición de servidumbre requeridas para la restauración del Camino quedará subordinada a la ordenación del suelo no urbanizable a que se refiere el artículo 3.7 de este Decreto Foral.

5.- Los bienes y derechos adquiridos en virtud de expropiación forzosa tendrán la condición de bienes de dominio público, a todos los efectos, y quedarán afectos al uso general.

Artículo 7º Planeamiento

El planeamiento local y comarcal deberá incorporar a sus determinaciones y documentos la delimitación física del Camino y las determinaciones sobre su régimen de protección.

Artículo 8º Infracciones al régimen de protección

1.- Tienen la consideración de infracciones graves al régimen de

protección del Camino de Santiago:

a) Las actuaciones que supongan la erosión o la destrucción física de parte del Camino.

Los autores de estas infracciones serán sancionados con multas de 2.000.000 de pesetas.

b) La realización de actividades prohibidas en el Camino de Santiago, en la zona de servidumbre o en la franja de protección del entorno.

Los autores de estas infracciones serán sancionados con multas de 900.000 a 3.500.000 pesetas.

c) La realización de actividades autorizables sin autorización administrativa o sin licencia o en contra de las determinaciones de la licencia de la orden de ejecución o de la autorización administrativa.

Los autores de estas infracciones serán sancionados con multas de 500.000 a 3.000.000 de pesetas.

d) La destrucción de los elementos funcionales, incluido el arbolado, existentes en el Camino o en la de servidumbre.

Los autores de estas infracciones serán sancionados con multas de 200.000 a 2.000.000 de pesetas.

2.- Tienen la consideración de infracción leve, el vertido o abandono en el Camino, en la zona de servidumbre o en la franja de protección del entorno, de objetos, residuos u otros desperdicios fuera de los lugares autorizados, así como la quema de los mismos.

Los autores de esta infracción serán sancionados con multas de 50.000 a 1.000.000 de pesetas cuando el hecho se cometa en el Camino de Santiago, con multas de 25.000 a 700.000 pesetas cuando el hecho tenga lugar en la zona de servidumbre y con multas de 10.000 a 500.000 pesetas si el hecho se comete en la franja de protección del entorno.

Artículo 9º Régimen disciplinario

1.- Las autoridades competentes para imponer las multas y cuantías máximas de las mismas serán las siguientes:

a) Los Alcaldes, hasta 100.000 pesetas.

b) El Director General de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente, hasta 250.000 pesetas.

c) El Consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente, hasta 1.000.000 de pesetas.

2.- La cuantía de las multas se graduará teniendo en cuenta la gravedad de la materia, la entidad económica de los hechos constitutivos de la infracción, la reiteración y el grado de culpabilidad de la persona responsable.

3.- Cuando el beneficio que resulte de la infracción sea superior a la sanción correspondiente, ésta se incrementará en la cuantía equivalente al beneficio obtenido.

4.- Las sanciones se impondrán con independencia de la obligación para los autores de la infracción, de resarcir los daños, indemnizar los perjuicios causados, y restaurar el Camino y sus elementos a la situación inicial.

5.- El procedimiento para la delimitación de las responsabilidades administrativas será el previsto en los artículos 133 a 137 de la Ley de Procedimiento Administrativo de 17 de julio de 1958.

;- En las actuales que se ejecuten sin licencia o con inobservancia de sus cláusulas serán sancionados por las infracciones el promotor, el empresario de las obras y el técnico director de las mismas.

7.- En las actuaciones amparadas en licencia cuyo contenido sea manifiestamente constitutivo de una infracción grave serán igualmente sancionados el facultativo que hubiere informado favorablemente el proyecto y los miembros de las entidades locales que hubieren votado a favor del otorgamiento de la licencia sin el informe técnico previo, o cuando éste fuera desfavorable en razón de aquella infracción o se hubiera hecho la advertencia de ilegalidad prevista en la legislación de régimen local.

Las personas jurídicas serán sancionadas por las infracciones cometidas por sus órganos o agentes y asumirán el coste de las medidas de reparación del orden vulnerado, sin perjuicio de las indemnizaciones por daños y perjuicios a terceros a que haya lugar.

Las multas que se impongan a los distintos sujetos por una misma infracción tendrán entre sí carácter independiente.

Primera.- Se autoriza al Consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente a dictar cuantas disposiciones sean precisas para el desarrollo de este Decreto Foral.

Segunda.- Este Decreto Foral entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el BOLETÍN OFICIAL DEL de Navarra.

Pamplona, a ocho de abril de mil novecientos ochenta y ocho.- El Presidente del Gobierno de Navarra, *Gabriel Urralburu Tainta*.- El Consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente, *Federico Tajadura Iso*.

Publicado en el Boletín Oficial de Navarra
20 de Abril de 1988

COMUNIDAD AUTONOMA DE LA RIOJA

DECRETO SOBRE LA CREACIÓN DE LA COMISIÓN PARA LA RECUPERACIÓN, REVITALIZACIÓN DEL CAMINO DE SANTIAGO

La Comunidad Autónoma de La Rioja junto con las otras Comunidades Autónomas por las que discurre el itinerario primario del Camino de Santiago, acordaron en la reunión celebrada en Santiago de Compostela el 22 de octubre de 1987, adherirse al Convenio de Cooperación para la recuperación y revitalización del Camino de Santiago, suscrito por los Ministerios de Obras Públicas y Urbanismo, Cultura y Transportes, Turismo y Comunicaciones.

En el citado Convenio se prevén múltiples actuaciones destinadas a la recuperación de la traza del Camino y mejora de accesos; red de carreteras y vías pecuarias; la restauración del Patrimonio Histórico-Artístico; la ordenación y explotación del Camino, tanto en lo referente al patrimonio natural como el edificado; la realización de programas culturales relacionados con el Camino; la rehabilitación de ciertos edificios para completar una red de albergues que faciliten su recorrido por los nuevos peregrinos; y la señalización del Camino de forma que pueda ser transitado peatonalmente o por medios no mecánicos de transporte.

Para que tales actuaciones puedan realizarse con coordinación y eficacia se hace preciso disponer de un órgano interdepartamental de carácter técnico en el que estén representados todos los Departamentos implicados en la materia, así como Ayuntamientos, Diócesis y Asociaciones, que permita, de una parte, el impulso y la coordinación de las acciones a realizar, y de otra, la elaboración de las propuestas de actuación para la recuperación y revitalización del Camino de Santiago.

En este sentido el Consejo Coordinador del Camino de Santiago propuso a las Comunidades Autónomas integradas en el mismo la creación de una Comisión interdepartamental de carácter técnico que coordine las acciones a realizar.

En definitiva el propósito de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes al crear la citada comisión es la habilitación de un órgano que aglutine esfuerzos, ideas y proyectos que sirvan para la recuperación y revitalización del Camino de Santiago no sólo a su paso por nuestra Comunidad Autónoma sino en sus itinerarios generales.

El Camino de Santiago constituye para la Comunidad de La Rioja, una de sus señas de identidad, siendo una vía de comunicación cultural entre sus pueblos, de relación con otras regiones españolas y de integración europea.

El apoyo del Consejo de Europa al Camino, como itinerario cultural europeo, el convenio de cooperación entre diversos Departamentos ministeriales sobre su recuperación y revitalización, así como la adhesión de la Comunidad de La Rioja a dicho Convenio, son iniciativas que permiten confiar en una actuación decidida, coordinada y eficaz sobre los múltiples aspectos que inciden en el Camino.

Por todo ello, considerando la necesidad de impulsar iniciativas, coordinar actuaciones y articular demandas, parece conveniente la creación de una comisión que integre a los distintos órganos de la Administración de la Comunidad con competencias en la materia, así como que sirva de cauce de relación con otras administraciones, asociaciones y particulares.

En su virtud, a propuesta de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes y previa deliberación del Consejo de Gobierno, en su reunión del día 20 de mayo de 1988, acuerda aprobar el siguiente.

DECRETO

Artículo 1º.- Integrada en la Consejería de Educación, Cultura y Deportes se crea la Comisión para la recuperación y revitalización del Camino de Santiago.

Artículo 2º.- Corresponde a la Comisión en el ámbito de la Comunidad Autónoma de La Rioja, las siguientes funciones:

1.- La planificación, promoción y coordinación de las distintas actuaciones sobre el Camino de Santiago de los distintos organismos y entidades públicas dependientes de la Comunidad Autónoma.

2.- La promoción de iniciativas de todo orden que puedan desarrollar entidades públicas y privadas para la recuperación y revitalización del Camino de Santiago.

Artículo 3º.- La Comisión que será presidida por el Consejero de Educación, Cultura y Deportes, estará integrada por los siguientes miembros:

- El Director General de Cultura, que actuará como Vicepresidente.

- El Director General de la Juventud.

- El Director General del Medio Ambiente.

- El Director General de Ordenación del Territorio, Urbanismo y Vivienda.

- El Director General de Carreteras y Transportes.

- El Director General de Industria y Turismo.

- El Alcalde de Logroño.

- El Alcalde de Nájera.

- El Alcalde de Santo Domingo de la Calzada.

Actuará como Secretario, un funcionario de la Dirección General de Cultura que asistirá con voz pero sin voto a las reuniones de la Comisión.

Podrán incorporarse a las reuniones de la Comisión, en su condición de expertos, miembros de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y representantes de la Diócesis, así como cuantas personas que a tal efecto sean designadas por el Presidente.

Artículo 4º.- En el seno de la Comisión y con la participación de los expertos que sean designados por el Presidente podrán constituirse grupos de trabajo para el desarrollo de las ponencias que les sean encomendadas.

Artículo 5º.- Los programas de actuación que se promuevan por cualquier organismo de la Comunidad Autónoma que tengan relación con el Camino de Santiago requerirán el informe previo de la Comisión que se crea por este Decreto, que estará facultada para solicitar de los mismos cuantos informes y propuestas considere necesarios para el desempeño de su función.

Artículo 6º.- La Comisión estará sometida en su actuación a lo dispuesto en el capítulo segundo del título primero de la Ley de Procedimiento Administrativo.

Disposición Final.- Se faculta al Consejero de Educación, Cultura y Deportes para dictar las disposiciones necesarias para el desarrollo y aplicación de este Decreto que entrará en vigor el mismo día de su publicación en el Boletín Oficial de La Rioja.

En Logroño, a 20 de mayo de 1988.- El Presidente, Joaquín Esbert Pérez-Caballero.- La Consejería de Educación, Cultura y Deportes, Carmen de Miguel Córdón.

Publicado en el Boletín Oficial de La Rioja 31 de Mayo de 1988

JACA '87

LA ESPIRITUALIDAD DEL PEREGRINO

COMUNICACIÓN PRESENTADA POR LA ASOCIACIÓN FLAMENCA

SU SENTIDO CRISTIANO, SUS OBSERVACIONES ESOTERICAS

Desde la fundación de nuestra asociación, e incluso antes, jóvenes y también menos jóvenes, vienen en gran número al secretario para preparar su peregrinación a Compostela, andando o en bicicleta. Esta preparación no se limita nunc al aspecto deportivo o material, ni siquiera al aspecto cultural o artístico.

La mayoría quiere buscar y profundizar las razones espirituales del proyecto de su viaje.

De ahí la importancia que tiene precisamente las razones espirituales de esta experiencia del peregrino, a veces única y capital en la vida de un hombre. Únicamente el ser humano se hace peregrino. Sólo el humano considera su existencia como un paso, refiriéndose a un más allá que no puede alcanzar sino quitándose a sí mismo. Nin-

guna criatura tiene el camino del peregrino en el corazón como el hombre.

La peregrinación existe en toda religión: en todas las civilizaciones se descubre que las más antiguas rutas de peregrinaje hacia lugares santos, templos, tumbas de un antepasado y de un rey, de un morabito o Santo Monje o ermitaño.

La Biblia, en su composición tal y como la conocen los cristianos y antes de ellos, el pueblo hebreo, es la historia de la peregrinación del hombre, expulsado del Edén donde vivirá en intimidad con Dios, andando hasta el momento de entrar definitivamente en el Jerusalén Celestial cuyo último libro santo, el Apocalipsis, nos da la descripción simbólica.

No es por casualidad que a lo largo de todo su camino, el peregrino puede contemplar tímpanos románicos y góticos de las iglesias que visita, la visión de esta Jerusalén Celestial: el cordero de pie, rodeado por 24 ancianos del pueblo de Dios.

Toda la historia o Biblia está escrita en términos de peregrinaje Abraham, los patriarcas, la salida de Egipto, y el viaje por el desierto a la cautividad de Babilonia, los profetas que se retiran al desierto.

Todo el Evangelio de San Lucas está escrito en un contexto de peregrinaje de Jesús hacia Jerusalem. En las Epístolas, las de S. Pedro y S. Pablo, los cristianos están considerados desde su origen como «gente de camino», extranjeros o como peregrinos (Ref. Texto antiguo de un autor pagano anónimo) Carta a Diógenes (V, 1-10).

«Los cristianos no se distinguen de los demás hombres ni por el país, el idioma, etc...»

Residen cada uno en su propia patria, y toda patria, una tierra extranjera»

Es necesario buscar y encontrar los elementos constituyentes del peregrinaje cristiano. Digo que esto es una necesidad absoluta, porque cuantas veces no asistimos a explicaciones anexas de todo tipo, desde el esoterismo y el culto de la iniciación o en el misterio toma la delantera, a veces exclusiva sobre la experiencia religiosa.

Existen, desgraciadamente, varios libros que proponen explicaciones más o menos fantasistas de la motivación profunda de Santiago de Compostela y su Camino.

Los autores quieren describir lo que han buscado y creen haber encontrado en el Camino: Misterio de la Atlántida perdida, religión druidica de los Celtas, la iniciación de los Templarios o incluso la iniciación masónica, culto marial-Virgenes Negras- sustituyendo al culto de la tierra, generadora de las fuerzas creativas; la piedra filosofal de los alquimistas: todo se reúne para hacer una mezcla compleja de antiguos mitos que intentamos explicar psicológicamente, pero donde el libro santo, la Biblia, queda herméticamente cerrada, y sin embargo, el peregrino de la Edad Media, al igual que el peregrino de hoy, se pone en camino y anda para buscar, encontrar y encontrarse con el Dios de la Biblia: el Dios de Abraham y del pueblo elegido, el Dios de Jesucristo.

Analizando el fenómeno de la peregrinación en general y la pe-

reginación cristiana en particular, de la que la de Compostela era y es un ejemplo perfecto, podemos decir que descubrimos cuatro elementos constituyentes:

1/ Está en primer lugar, al principio, este elemento de salida. Como Abraham, el peregrino deja su casa, su familia, su país, su confort y sus facilidades, aunque sólo sea temporalmente, un despojo.

Dejamos a veces un pasado, es el origen de la peregrinación de penitencia, muy frecuente en nuestros Países Bajos del Norte o del Sur, penitencias no sólomente pronunciadas por tribunales eclesiásticos, sino también por tribunales civiles, experiencia renovada desde hace algunos años en Flandés, donde jóvenes delincuentes reciben la ocasión de hacer la marcha redentora hacia Compostela, donde son declarados libres por las autoridades judiciales.

2/ «Wy von hier». Como lo escribía Von Dunckaum.

Está después el segundo elemento que es el del movimiento hacia, una marcha, un camino que hacer.

Es un elemento extremadamente importante, porque simboliza corporal y geográficamente, la vida de un cristiano (es un elemento dinámico y no estático) y además, al andar el peregrino se convierte en lo que conoce, y conoce en lo que se convierte, y como decía Machado, «Se hace camino al andar».

3/ No somos una peonza; sabemos a dónde vamos, al final del camino hay alguien ahí para encontrarse con él, una experiencia de Divino, un encuentro con Dios. Poco importa entonces la historicidad del lugar, la autenticidad real de las reliquias, la existencia de las apariciones. Lo que es primordial (esto es verdad en todas partes), es el encuentro personal del peregrino con Dios, directamente o a través de sus íntimos: la Virgen, los apóstoles o los demás santos.

Encontrarse:

Experiencia mística de Dios: Gams in Mir.

4/ Concierno al último que resulta de los tres precedentes: El peregrino vuelve a su casa, a casa de los suyos, a su ambiente.

Pero está transformado, es otro, como Moisés bajando el Monte Sinaí, como los Apóstoles tras las transfiguraciones: otro porque entrarse al otro.

Creo que son estos cuatro elementos que atraen hoy, -al igual que ayer- a los jóvenes y menos jóvenes peregrinos.

el estatuto privilegiado del peregrino, siempre ha sido propuesto y respetado en la Iglesia: El peregrino está protegido porque es un «puesto a parte». Ref. de San Benito, Ledy de Carlomagno. Alfonso el Sabio.

Porque, tal y como un Padre de la Iglesia lo ha escrito en el siglo XII:

El peregrino es en la Iglesia una figura profética. (Hoy diríamos, carismática).

Porque andando realiza en su cuerpo, lo que todo Cristiano debe realizar en espíritu.

JACA '87

LA PEREGRINACIÓN EN 1987

VISTA DESDE LA CATEDRAL DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Hablo en nombre del Cabildo de Santiago, y celebro encontrarme con tantos hombres y mujeres interesados por el «Camino» que conduce a la tumba apostólica de Santiago que es tanto como afirmar que se busca la aproximación a las raíces más hondas de la fe cristiana. Quiero distinguir bien la *causa*, de lo causado, en este hecho colosal que se viene manteniendo durante diez siglos desde que Gotescalco peregrinó a Santiago el año 950. La Tumba Apostólica, la devoción y la piedad cristiana son las causas que originan y mantienen esta *procesión* europea que se manifiesta en la gran explosión de nuestros días.

El dicho que solemos afirmar que «genio y figura hasta la sepultura», parece cuadrar al carácter y temperamento de Santiago el de Zebedeo extendiéndolo más allá de su «sepultura». En efecto, el carácter intrépido valiente y enérgico que le lleva a pedir «fuego del cielo» contra los samaritanos que niegan la posada a aquellos peregrinos a Jerusalén y su actitud personal en defender el *Hecho de Jesús*, que le mereció ser elegido el primero para eliminarle con el martirio, parece prolongarse en la historia como protector de la cristiandad en la conciencia colectiva de España y América y en el arrojo decidido de la árdua peregrinación se encuentra hoy en gran

auge. He aquí algunos datos de este mismo año, tomados desde los servicios de la Catedral en su Oficina de Acogida de Peregrinos. Referimos únicamente aquellos que vienen como peregrinos y, a nuestro juicio, merecen recibir la «Compostela», en los meses más concurridos.

	Junio	Julio	Agosto
1985	36	317	260
1986	70	845	611
1987	141	1.248	854

Hasta el pasado domingo, día 20, han pasado durante este año:

Españoles, 1.142; Franceses, 591; Belgas, 367; Alemanes, 302; Holandeses, 69; y en número menor le siguen: Italianos, Suizos, Ingleses, Americanos, Austríacos, Irlandeses, Polacos y Australianos.

Los españoles distribuidos por autonomías dan este resultado: Madrid, 255; Castilla-La Mancha, 132; Valencia, 110; Cataluña, 59;

Aragón, 55; Navarra, 58; Galicia, 51; La Rioja 43; y en número más pequeño las restantes autonomías.

Estos peregrinos, que han recibido la «Compostela» según manifiestan ellos en registro, son: estudiantes, 1.234; profesores, 236; empleados, 176; militares, 60; ingenieros, 40; médicos, 19, etc.

Estos peregrinos han hecho el camino a pie -al menos 100 Kilómetros- 1.666 y en bicicleta, 748.

Todos estos datos son insignificantes con relación al número de los que visitan la Catedral y allí oran ante el Señor junto a la Tumba del Apóstol. El gran interrogante es preguntarnos cómo hacer para que cada visitante se aproxime, en lo posible, a las actitudes que, de alguna manera, envían a estas personas con una fe de entidad diversa y qué podrá hacer la Catedral Compostelana para mejorar la atención a los peregrinos propiamente tales y a tantos peregrinos anónimos que no necesitan menor atención?

La atención a los peregrinos este verano de 1987

A través de nuestra Oficina de Acogida a los Peregrinos, dependiente de la Secretaría del Cabildo, se han orientado, habiendo recibido previamente la «Compostelana», de la forma siguiente:

Seminario Menor, facilitó alojamiento, por módico precio, a 950 peregrinos; añadiendo otros grupos de peregrinos con finalidad religiosa, aunque no a pie, el número de 1.041, que suman hasta primeros de septiembre unos 2.000 servicios, con el sacrificio de estar abierto prácticamente día y noche.

Albergues de los PP Franciscanos, hasta finales de julio, se han dado 1125 servicios de camas a los peregrinos y, además, 367 en agosto. Solamente estos últimos supuso, a favor de la empresa que gestiona el Convento en verano, la cantidad de 187.000 ptas. Si a estos se añaden las numerosas comidas de la Cocina Económica, por sólo 100 ptas. sin contabilizar las que ofrece el Hostal de los RR. Católicos -2.290 comidas gratuitas-, hay que reconocer el gran esfuerzo que hace la Iglesia Compostelana con la peregrinación. Con todo, no es para estar satisfechos y estos servicios deberán mejorarse en el futuro, aunque sabiendo que no es posible tener unas disponibilidades capaces de atender la desbordante demanda que, en los meses de verano, se presenta estos años. Con todo este conjunto de servicios que se prestan, oímos con pena, ciertas críticas, a nuestro juicio poco comprensivas en general de esta realidad desbordante. El peregrino, después del gran esfuerzo del camino, está como enuelto en una psicología que es propia al reclamo de una acogida solemne, a cualquier hora del día y de la noche. Pensamos que la penitencia y el sacrificio deberán formar parte de la peregrinación también después de llegar.

Un hecho a considerar.

Con el aumento de la peregrinación aumenta también el fenómeno humano que se adhiere a la peregrinación, como ocurrió en todos los tiempos. Su presencia cambia con frecuencia el conjunto, mezclándose en el camino con finalidades distintas. Este hecho exige con mayor discernimiento entre quién es el peregrino propiamente y quién tiene otras finalidades inherentes al camino; aunque es bueno ayudar a todos, con la acogida y la información, entendemos que no corresponde propiamente a los organismos de la Iglesia este cometido y sí a los civiles, en su atención al fenómeno social. A nuestro juicio, el turismo de aventura y barato no ha de ser un objetivo que propiamente merezca el esfuerzo y la peculiaridad del peregrinar.

Desde la Catedral de Santiago, que es lo primero en la intención y último en la ejecución por el peregrino, rogamos

1º.- **A las Diócesis**, que hagan un mayor esfuerzo de información para que, desde las comunidades parroquiales, se prepare a los peregrinos con el sentido que tiene la peregrinación, previamente a la salida y, al partir, con una CARTA DE RECOMENDACIÓN, en la que se solicite la acogida como tales peregrinos.

Asimismo nos parece conveniente darle esta dimensión cristiana, con la *Bendición del Peregrino* y de sus objetos de peregrinación, antes de partir. Tenemos el propósito de ofrecer material a este fin, como ya hacían en la Edad Media y hoy lo hacen en diversos lugares.

Proponemos que este Congreso solicite de los Señores Obispos con territorio a lo largo del Camino, que ayuden a la conciencia cristiana de la peregrinación, especialmente en estos tiempos, con los escritos pastorales y los apoyos pertenientes desde los organismos de Iglesia.

2º.- **A las Asociaciones**, les invitamos, autorizados por la cercanía inmediata a la tumba del Apóstol, que hagan el gran servicio a la peregrinación cristiana, con el apoyo humano es la información, con el estímulo a peregrinar y con todas las posibles ayudas en orden a superar con éxito este Camino de Estrellas. Pero, dicho esto, creemos que está aquí, en las Asociaciones, la mejor posibilidad de dar el sentido que corresponde hoy a la peregrinación. El pluralismo actual debería estimular a las asociaciones a que se propongan una finalidad acorde con la tradición, para no ser, en absoluto, vergonzantes en el servicio cristiano explícito, directo y primordial al peregrino. Naturalmente, aceptando ayudar cuanto sea posible, también al turista; creemos que es de las asociaciones de donde puede partir un servicio y es una orientación explícita del peregrinar de hoy. Sin las diócesis y sin las asociaciones jacobinas, la peregrinación estará expuesta a perder mucho de su identidad.

3º.- **A los Sacerdotes del Camino**, que prestan un servicio constante de atención sacrificada y, a veces, sin correspondencia en gratitud, les invitamos, si nos lo permiten, a que no dimitan de prestar su palabra de estímulo y valoración a quienes peregrinan. Echamos de menos, dicen a veces, algo más de seguimiento a lo largo del camino con la palabra estimulante y reflexiva.

Nuestra experiencia nos indica la conveniencia, y hasta la necesidad, de utilizar un mayor rigor en la concesión de la «Compostela». Se nos presentan muchas situaciones dudosas, aún en aquellos que tienen la credencial con los sellos del Camino. Observamos que se le da la credencial, tal vez, prácticamente a todos; y resulta duro tener que negar la certificación oficial de tantos siglos, a quienes, aún haciendo el camino a pie, lo hacen por otros motivos. No debe confundirse la «Compostelana» con lo que podría ser una especie de diploma, o algo así, de haber estado en Santiago. Tenemos el propósito de exigir, por nuestra parte, algo así como una solicitud, firmada por el peregrino, que exprese las exigencias o condiciones para su obtención. Nos parece que deberemos colaborar todos a que este tradicional y valioso certificado no se deteriore. Nos parece también, que es una dificultad considerable los pequeños servicios que van anejos a la «Compostela», y es preferible, tal vez, no informar de ello; la comida gratuita de las diez personas diarias que ofrece el Hostal de los RR. Católicos estimamos que resulta menos positiva.

Permitidme, para concluir esta intervención, recordar, sin ningún dramatismo, que deberemos mantener a toda costa, el hábito vital de la peregrinación, y aún el mismo nombre, con toda su densidad de siempre. No compartimos la pretendida tesis de que «se superponen hoy día a las motivaciones que le dieron origen, otras basadas en el conocimiento, el interés cultural, la búsqueda de raíces históricas, el disfrute de la naturaleza, que han favorecido el renacimiento del peregrinaje bajo nuevas perspectivas». No lo compartimos, aunque no lo excluyamos como concomitantes a todo peregrino en mayor o menor medida. La pretendida tesis, de que hoy se han superado aquellas motivaciones de cultura... caen por tierra con la experiencia del contacto diario con tantos y tantos peregrinos, y nos permite desautorizar tal pretensión. Es verdad que en ámbitos particulares, se dice que ambas cosas, al peregrinar cristiano y la dimensión cultural, son complementarias. ¡Evidente, quien puede dudar de ello! Por eso creo que deberemos invitar, desde la dimensión del peregrinar, a que se pongan todos los medios posibles que faciliten la peregrinación en caminos, albergues, acogida y también cómo no, lo otro que puede ser llamado, sin ningún paliativo, el turismo del «Camino» a Galicia y a Santiago de Compostela.

Estamos persuadidos, amigos congresistas, que esta aportación noble de la defensa y el estímulo de la peregrinación, es el modo de ofrecer una claridad de conceptos, y de vitalidad, al conjunto del Camino de Santiago.

Finalmente, quiero terminar con un reconocimiento especial al trabajo de los párrocos del «Camino». Lo hago con exposición textual de un hecho de vida, entre tantos otros, de un matrimonio francés que, en acción de gracias por el hijo deseado, peregrinó a pie, con un niño de 11 meses, desde St. Jean Pied d'Port hasta Santiago: «Agradecemos, -dican- a todas las personas que nos han ayudado tanto, para cumplir esta peregrinación que, con un bebé de 11 meses no siempre es fácil. Gracias a todos los sacerdotes que atienden el Camino de Santiago, por su benevolencia y que hacen que esta ruta permanezca magnífica para recorrer». Muchas gracias.

Fdo. Jaime García Rodríguez
Secretario Capitular
Catedral de Santiago de Compostela

EL PEREGRINO, PROTAGONISTA DEL CAMINO

Cuando se me encargó presentar esta comunicación con el título «El Peregrino protagonista del camino» me pareció una perogrullada, pues nada más evidente que quien hace el camino es el caminante: «Caminante no hay camino, se hace camino al andar» como el caracol que en su marcha segrega su camino de plata.

Esta gran verdad de que el peregrino es el protagonista del camino, el agente del camino, aquella persona para quien se conserva y se debe proteger el camino, es una verdad de sentido común, aunque a veces el sentido común no sea el más común de todos los sentidos.

Por ello es preciso asentar bien estas verdades de perogrullo, ricas en consecuencia, prácticas.

Pues al planear algo sobre el Camino de Santiago (una asociación, un congreso, la construcción de un local, la restauración de otro) nunca tenemos que olvidar lo que tenemos por delante, antes que nada, son unas «personas». Que no son «cosas» bellas o admirables lo que se trata de hacer. Se trata de servir y ser útiles a unas personas. El Camino de Santiago no es un fósil, no es un «objeto» de arqueología. El Camino de Santiago es un «ser vivo» es «unas personas en marcha».

¿Qué clase de personas son éstas?, ¿Cuál es la identidad del peregrino?. El diccionario de la Academia Francesa dice que «peregrino es aquel o aquella que por piedad hace un viaje a un lugar de devoción» (celui ou celle qui par pitié fait un voyage á un lieu de devotion).

De forma semejante el diccionario español dice: «peregrino, a, adj. Dicese de la persona que por devoción o por voto va a visitar un santuario. Aplicase al que anda por tierras extrañas». Dos notas a retener de estas dos definiciones de lo que se entiende por peregrino: a) se trata de un forastero. b) que por una motivación religiosa se dirige a un lugar concreto, un lugar sagrado.

A

El peregrino es un forastero o extranjero por su dinámica itinerante: pues forastero no es sólo el flamenco o el alemán cuando pasa a Francia o el francés que encontramos en España, sino también el navarro que pasa a Castilla o el leonés que entra en Galicia. Le caracteriza su ignorancia de la lengua, de las costumbres, de las encrucijadas del camino. Casi todo le extraña y él resulta extraño, extranjero. El peregrino es alguien que viene a aprender, alguien a quien hay que enseñar. Pero es también alguien que trae una cultura, una riqueza personal que puede enriquecer a los que le reciben. Así lo testimonian los monumentos románicos y góticos que jalonan el Camino y el poso de técnicas y artes que dejaron en su cauce los pueblos que por él navegaron hacia el Finis Terrae. Al planificar hoy las estructuras de acogida al peregrino es de suma importancia el potenciar y facilitar al máximo el contacto personal. Lo ideal sería la hospitalidad en el seno de familias, más que albergues o refugios donde inevitablemente se aísla a los extranjeros impidiendo esa ósmosis cultural. En las grandes ciudades, que es precisamente donde más desamparado se encuentra el peregrino y donde precisamente la vivienda familiar es más reducida, habrá que combinar el refugio para dormitorio con una red de familias dispuestas a compartir una cena frugal o al menos un simple café o infusión con el peregrino. Ocasión también para que los estudiantes de casa practiquen lenguas extranjeras y para fraguarse una nueva amistad o un posterior intercambio veraniego. Los pueblos pequeños reciben el mayor peso de la hospitalidad. Son siempre las mismas puertas a las que invariablemente llaman todas las tardes los peregrinos, y no es posible comprometerse a darles de cenar. Por el contrario, en las viejas casonas rurales sería más posible habilitar una habitación con un colchón, sin sábanas (el peregrino trae un saco) e invitar al peregrino a venir después de la cena a tomar una taza de leche o un vaso de vino y a compartir conversación y afecto.

Este trato humano a que se presta la peregrinación con el consiguiente intercambio cultural, será la manera más efectiva de hermanar a los pueblos de Europa y de contribuir a la paz universal.

Por la puerta de Roscesvalles hemos visto entrar en España, además de 528 españoles, peregrinos franceses y alemanes, belgas, holandeses, suizos, ingleses, daneses, checoslovacos, polacos, italianos, vietnamitas, japoneses, neozelandeses, americanos, canadienses, brasileños, chilenos, mejicanos, nicaragüenses... Esta interminable relación me evoca la larga relación de peregrinos llegados a Jerusalem el día de Pentecostés que nos refiere el libro de los Hechos de los Apóstoles: «partos, medos, elamitas y habitantes de Mesopotamia, de Frigia de Pamfilia, etc. etc.»

Ojalá estemos contribuyendo en la promoción del Camino de Santiago a la floración de un nuevo Pentecostés, una nueva infusión del Espíritu en este mundo moderno excesivamente secularizado y materialista.

B

La segunda nota que caracteriza la noción de peregrino según los dos diccionarios citados es la motivación religiosa de su marcha: Peregrino es quien marcha a un lugar concreto (un lugar sagrado) «por piedad o por voto». El peregrino no es un caminante cualquiera, no es un simple turista, montañero o randonneur. Peregrino no es un vagabundo que viene de ninguna parte ni va a cualquier parte.

Y, en concreto, peregrino jacobeo es el que va a la Basílica Compostelana «devotionis affectu vel vot causa». Este es el peregrino clásico, el que holló con sus sandalias el polvo del Camino de Santiago. Y si bien se mezclaban no pocos falsos peregrinos, estos se presentaban siempre disfrazados de fe y de piedad y nunca como agnósticos declarados.

EL CAMINO DE SANTIAGO NO EXISTIRIA SIN SANTIAGO; Y SANTIAGO NO EXISTE MÁS QUE EN EL EVANGELIO DE JESÚS DE NAZARET.

Hoy, particularmente los países de Europa, aquellos que tradicionalmente abastecieron de peregrinos el Camino de Santiago, sufren una aguda crisis de fe, se van descristianizando rápidamente. En especial se da un abandono masivo de la práctica religiosa y un creciente rechazo de la institución de la Iglesia. Lógicamente esta crisis afecta también al fenómeno actual de la peregrinación jacobea. Todavía la mayoría de los peregrinos que llegan a Roncesvalles confiesan la motivación religiosa de su peregrinación. Bastantes prefieren manifestar una búsqueda espiritual no precisamente de tipo religioso confesional, se declaran cristianos no practicantes. No pocos excluyen toda motivación religiosa primando en ellos lo cultural y deportivo. Entre estos hay quienes se proclaman abiertamente agnósticos, quienes rechazan la Iglesia Institución, pero que no dudan en pedir a ésta alojamiento y hasta reclamar «el carnet de peregrino». Hay incluso quien juzgó anticonstitucional la pregunta de si le impulsaba en su marcha una motivación religiosa.

Es verdad que el peregrino de hoy no siempre sabe claramente por qué marcha; que muchas veces su motivación es compleja, que a veces no son las mismas las razones por las que se puso a caminar que aquellas con las que al final llegó a Compostela. El Camino va trabajando al peregrino, le va haciendo peregrino. El ejemplo y la compañía de otros y la vida testimonial de los que le acogen le van madurando. Este suceso sobre todo en aquellos que al ponerse en marcha no rechazan positivamente lo religioso. Los caminos de Dios son imprevisibles. Creo que debemos ser muy comprensivos, con entrañas de misericordia para con todos, respetando los plazos que Dios se toma para llegar a cada corazón.

Pero pienso, al mismo tiempo, que debemos tener claro a dónde vamos, qué queremos, qué pretendemos. Y no podemos limitarnos a promover el camino cultural de Europa, promocionando unas vacaciones baratas o un paseo cultural por el camino más viejo de Europa. Tengamos cuidado con la masificación del Camino. Que el peregrino verdadero no llegue a sentirse extraño o incómodo en «su camino», el que segregaron sus antepasados en la fe.

Javier Navarro
Sub-prior de Roncesvalles

CAMINO DE ESTRELLAS, CAMINO DE SANTIAGO, NUESTRO CAMINO...

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Valencia, en etapa de formación, con pocos meses de labor a sus espaldas pero con una gran ilusión en su futuro, quisiera aportar unas breves sugerencias en este 1-CONCURSO INTERNACIONAL DEL CAMINO DE SANTIAGO, y quiere hacerlo sabiendo que no dice nada nuevo pero quizá es interesante recordar en voz alta lo que muchos piensan.

Sobre el significado de las peregrinaciones y en nuestro caso sobre la ruta jacobea, se ha pensado, hablado y escrito mucho. A lo largo de la Historia se ha intentado averiguar y explicar los diferentes móviles de este «camino» y el «talante» de este peregrinaje.

Siempre se ha dicho que peregrinar es hacer un viaje para visitar un lugar sagrado, donde se manifiesta, de alguna manera, lo sobrenatural.

Las peregrinaciones existen en todas las religiones y el hombre es peregrino, quizá desde su prehistoria. El Camino de Santiago nace en una época de gran veneración por las reliquias y el fiel peregrinaba con la esperanza de que acercándose a esas reliquias participaba de su virtud. Pero el Camino de Santiago evoluciona, a través de los siglos, y se va convirtiendo en un gran fenómeno cultural y representativo de la historia y de la civilización. Religión, Arte, Literatura, Folklore y Tradiciones, Música... todo esto va conformado el Camino que hoy hemos heredado.

El Camino es, sin duda, un camino de fe, pero es mucho más que esto. Es algo más largo más ancho y más profundo. Es Camino de espiritualidad, de búsqueda, de naturaleza, de arte mágico.

El Camino de fe es quizá el más tratado y sabido y quizá no merece un mayor detenimiento.

Es Camino de espiritualidad porque desde siempre, también en la Edad Media, se ha iniciado con el deseo y la ilusión de hallar algo que quizá no sabemos qué es y que desde dentro nos llama. Esto es hoy especialmente aplicable a nuestra juventud que desilusionada del mundo y de lo que podemos llamar «religiosos oficiales», emprende esta ruta siguiendo una constelación de estrellas que les brilla en el corazón.

Para otros muchos es un camino de búsqueda. Sin Norte, ni dios, lo buscan ansiosamente y quizá en este camino hallan al menos su vacío interior y la imperiosa necesidad de llenarlo con algo que merezca la pena.

En este mundo de egoísmos, de polución, de irracional industrialización y de guerra de las galaxias, cuando Europa celebra el Año del Medio Ambiente, conviene reflexionar sobre un Camino de Santiago ecológico, una ruta que se emprende para amar y contemplar la Naturaleza, para sentirnos parte de ella, para vivir la fraternidad cósmica del Canto de las Criaturas del Hermano Francisco de Asís.

El Camino dice de arte románico, de constructores de catedrales de templarios, de romances y coplas, de letras y de músicas y aquí hemos de dejar volar la imaginación y soñar.

Pero el Camino de Santiago es, además iniciático. Queramos o no el hombre tiene sed de misterio, de absoluto, de Dios, y lo busca antes de Cristo y nuestra fe no tiene el monopolio de la verdad.

No parece casual que cuando en el siglo X se proclama «urbi et orbi» el descubrimiento del sepulcro del Apóstol por la Iglesia, se sitúe tan cerca de Finisterre. Aquella ruta de las estrellas hacia el «finis terræ», era ya un antiquísimo camino iniciático para los pueblos de la antigüedad. Especialmente el pueblo celta siempre dirigió su mirada hacia Occidente, desde Cornualles o desde Galicia. ¿Acaso no sería sobrecogedor para aquellas gentes, aún lo es para nosotros, contemplar el ocaso del sol hundiéndose en un mar tenebroso que consideran el fin del mundo? Peregrinar hacia y hasta aquel punto, significa llegar al final de una realidad conocida e intentar proyectarse hacia un «más allá».

¿Queremos apoyos a esta opinión? Vayan solo unos botones de muestra:

- En 1673 Domingo Laffi publica en Bolonia su libro «Viaggio in Ponente a San Giacomo de Galicia e Finisterre».
- En el libro «El Camino iniciático de Santiago», de Morín, hay suficiente justificación de lo dicho: «El Camino de Santiago termina en Compostela, el Camino de las Estrellas sigue hacia el mar».
- En «Gárgoris y Habidis» (una historia mágica de España), de

Sánchez Dragó, en el Tomo II, entre mucha hojarasca hay unas cuantas líneas maestras que merecen nuestra atención: Prisciliano o santiago, Santiago, Padrón, Noya, o Finisterre... todo eso nos baila en la imaginación como un fascinante caleidoscopio. En conclusión «se cristianiza la antigua ruta de las estrellas».

El Camino tiene muchos siglos de vida y de historia, lo hemos recibido como preciosa herencia, es fascinante pero hemos de saberlo mirar con ojos del siglo XX, ya casi XXI, para poderlo mantener vivo y actual, es decir, para hacerlo siempre «presente» y acorde con el tiempo que vivimos.

Hay que reconocer que la fe en el Apóstol no es, hoy en día, lo único que mueve al peregrino. Ya lo dijimos antes, el Camino es mucho más que un Camino de fe. El peregrino busca nuevos horizontes y quizá una meta mucho más palpable. Busca alejarse un poco de la sociedad consumista y del stress diario. El Camino le brinda la oportunidad de encontrarse a sí mismo, de buscar en su interior lo más verdadero, de no dejarse influenciar por la gente, la radio, los periódicos, la tele. El peregrino busca su esencia, su yo. Quiere meditar tranquilamente en contacto con la naturaleza y disfrutar del arte del Camino quizá con la misma ingenuidad que el peregrino medieval. En definitiva, el peregrino quiere «desnudarse de todo», como decía Juan Ramón Jiménez, para intentar acercarse a su más auténtica realidad. Después volverá a la rutina y al trabajo de siempre pero quizá por vez primera haya tenido conciencia y vivencia auténtica de su más profunda realidad.

Se sentirá cambiando y dará más importancia a las cosas que realmente tienen porque, como decía Tagore, «Tener que dar importancia a cosas que en realidad no la tienen es el mayor azote de la vida moderna».

La peregrinación es un viaje exterior pero también interior, y, como en el poema Itaca de Kavafis, la importancia radica más en la propia marcha y en las experiencias enriquecedoras que en la meta final. Y aquí, yo pido un minuto de silencio, en homenaje de esos miles de peregrinos anónimos que, a través de los siglos, han muerto en el camino llenos los ojos y el corazón de una meta que jamás habían de alcanzar aquí abajo. A ellos se les debe un homenaje y un monumento. De todo lo dicho se deduce que precisamente desde una visión de fe del Camino de Santiago, y de fe cristiana, debe ampliarse nuestro horizonte y rescatar el «Camino de las Estrellas», para toda suerte de buenas gentes que, movidas por deseos de aventura, de superación personal, de búsqueda, de encuentro o reencuentro, se lanzan a los caminos en busca de su camino.

Con la tolerancia que debe caracterizar a las Asociaciones Culturales, queremos reivindicar un más amplio campo de mira para este nuestro Camino de Santiago, donde tengan también cabida los trabajadores de la hora undécima, que aquí podían ser llamados los peregrinos del atardecer o de la noche. Entre todos hemos de contribuir al enriquecimiento del Camino.

Si de verdad lo amamos, hemos de actualizarlo sin pensar por ello que lo desvirtuamos, porque independientemente de lo que para cada uno signifique, ha sido y es capaz de mover la espiritualidad de las gentes. Entonces ¿por qué no invitar a todos, sin excepción, a revitalizar el Camino y a que una vez en él cada uno escoja la vía que más le guste?

Porque lo importante del Camino de Santiago no es la tumba del Apóstol, ni la Catedral, ni Compostela. ¡Seamos sinceros!, lo importante es la fe que mueve al peregrino, o su sed de absoluto o su interrogante que busca respuesta. Por eso dice Dante que es «la más maravillosa peregrinación que un cristiano haya podido hacer antes de su muerte». Y Walter Starkie en su maravilloso libro «El Camino de Santiago» escribe: «Hay, aún hoy, en todos los países, un número de peregrinos solitarios que no se integran en las peregrinaciones rápidas y masivas y que hacen las largas jornadas guiados únicamente por la Vía Láctea, esa galaxia que, según nos dice Dante, el pueblo llama «el Camino de Santiago». Pero cuando estos seres solitarios vuelven hacia el hogar, después de orar en Santiago y de alcanzar la tierra nebulosa de la Estrella Negra, en la que la marea sube y baja y murmura al pie del fin del mundo, se parecen al monje antiguo, que en el bosque quedó arrobado oyendo el canto del pájaro y los siglos le parecieron instantes de inexplicable goce».

Hay que dejar pues que el Camino de Santiago parta de cualquier vía del espíritu, lo importante es que nunca deje de partir.

En vez del Camino de Santiago hay que buscar, por donde pase el camino hacia nuestra verdad.

El Camino de Santiago es solo uno pero debe acogerse a todos, digamos con el romance;

«la puerta se abre, a todos, enfermos e sanos,
no solo a católicos, sino aún a paganos,
a judíos herejes, ociosos e vanos;
y más brevemente a buenos y profanos»

Pero si el Camino es solo uno, no es menos cierto que cada uno de nosotros tiene «su» camino a Finisterre y en hallar el auténtico nos va la propia vida, para no vivirla «de prestado».

Acabemos oyendo a León Felipe en sus «Versos y oraciones del caminante».

«Nadie fue ayer
ni va hoy
ni irá mañana
hacia Dios
por este mismo camino
que yo voy,
para cada hombre guarda
un rayo nuevo de luz el sol
y un camino virgen
Dios».

Y este es, señoras y señores en definitiva nuestro verdadero Camino de Santiago.

**ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO
COMUNIDAD VALENCIANA**

JACA '87

«LOS AYUNTAMIENTOS EN LA REVITALIZACIÓN DEL CAMINO DE SANTIAGO»

El Ayuntamiento de MELIDE (A Coruña) (Galicia), consciente de la importancia cultural del «Camino de Santiago» y fiel entusiasta de su revitalización, quiere participar en este necesario y meritorio I Congreso Internacional «Camino de Santiago» JACA-87, aportando algunas sugerencias al respecto.

Es necesario, en primer lugar, sensibilizar y culturizar en la medida de lo posible, a los representantes del pueblo en los Ayuntamientos, ya que podemos desarrollar un trabajo interesante y eficaz en pro del Camino de Santiago. Hay Ayuntamientos que viven de espaldas al Camino, a pesar de discurrir por sus términos municipales, y esto se debe a un problema de formación cultural. Sin embargo hay otros que aceptan que son parte del Camino, pero se cruzan de brazos, colaborando a ciertos desmanes que se cometen en tramos de la ruta. El Ayuntamiento de MELIDE acepta las recomendaciones que hacen a las autoridades, las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago. Ahora bien, dada la complejidad de la administración en general, al depender la gestión de organismos municipales, autonómicos y estatales, es necesario que haya una normativa general y específica para el Camino de Santiago, y un criterio unánime para su progresiva recuperación.

Sugerencias.-

— Un problema grave es el de líneas de edificación y cierres en terrenos colindantes con el Camino, respecto de lo que cada Ayuntamiento hace lo que quiere. Debería de estudiarse seriamente este tema, y acordar un retranqueo único, al objeto de preservar los tramos que aún tienen recuperación, además de ser inflexible en esta norma.

— Se están acometiendo últimamente obras en varios tramos del

Camino, patrocinadas por distintas instituciones, que convendría se coordinaran entre sí a través del Ayuntamiento respectivo, para evitar atentados arquitectónicos al Camino. Algunas veces se debe a que los técnicos proyectistas no son los técnicos idóneos, o la adjudicación de las obras se hace a empresas no capacitadas para la realización de trabajos de recuperación de tramos del Camino, como ocurrió en Leboeiro (Melide), o ocurre ahora en Arzua. Consideramos del interés la elección de técnicos proyectistas capacitados, la adjudicación de las obras a empresas capacitadas en este tipo de trabajos, y al asesoramiento y vigilancia de los técnicos de las respectivas comunidades autónomas.

— Cada Ayuntamiento debería tener un Concejal-Delegado para el Camino de Santiago, al tiempo de que todos los delegados estuvieran coordinados entre sí, y al tiempo con las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

— Dentro del mismo Municipio, la Comisión Municipal de Cultura, tendría que estar coordinada con la Asociación de Amigos del Camino de Santiago (si la hubiere), asociaciones culturales, museos, colectivos, Albergues o Refugios Parroquiales o privados, etc., al objeto de trabajar en común por la revitalización del Camino Jacobeo.

— Claro está, que los Ayuntamientos tenemos que ser espléndidos económicamente, ya que las ayudas para el Camino de Santiago son inversiones en cultura y comunicación internacional.

— Respecto de la itinerización del Camino, es importante contemplar la itinerización de las otras rutas jacobeanas, por lo que respecta a Melide, la del Norte o Asturiana, que venía de Oviedo.

**Xosé Domingos Fuciños Gómez
1º Teniente Alcalde y Secretario Museo Terra de Melide**